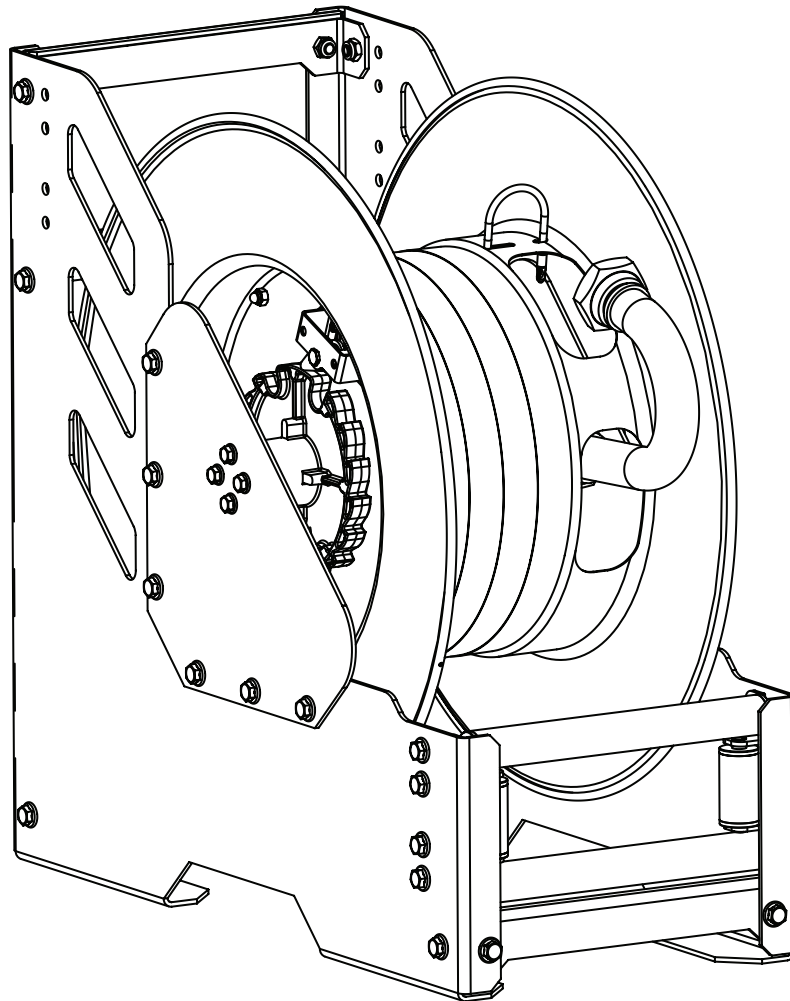


Parts and technical service guide  
 Guía de servicio técnico y recambio  
 Guide d'instructions et pièces de rechange  
 Bedienungsanleitung und Teileliste  
 Manual de Serviços Técnicos e Reposições  
 Список деталей и руководство по техническому обслуживанию



<b>EN</b>	<b>HIGH VOLUME HOSE REELS</b>	<b>2</b>
<b>ES</b>	<b>ENROLLADOR ABIERTO GRAN CAPACIDAD</b>	<b>5</b>
<b>FR</b>	<b>ENROULEUR OUVERT GRAND DÉBIT</b>	<b>8</b>
<b>DE</b>	<b>OFFENER HOCHLEISTUNGS-SCHLAUCHAUFROLLER</b>	<b>11</b>
<b>PT</b>	<b>CARRETEL AUTOMÁTICO, BASE SIMPLES PARA ÁGUA, ÓLEO DIESEL E AR</b>	<b>14</b>
<b>RU</b>	<b>КАТУШКИ СО ШЛАНГОМ БОЛЬШОГО РАЗМЕРА</b>	<b>17</b>

2022\_02\_17-13:00

## DESCRIPTION

Extremely robust high delivery and high hose capacity. A pair of rugged reliable springs assist to rewind the hose. Heavy duty hose reel. All metal construction polyester powder coated.

FLUIDS	HOSE CAPACITY
Water, diesel fuel, suction, DEF.	1-1/2" 15 m (50')

## INSTALLATION-OPERATION

Settle the hose reel over a horizontal robust surface. There are two different hose outlet positions available. To be able to change the hose outlet position, it is necessary:

1. Make sure the hose reel is firmly fixed over a horizontal surface.
2. The spool must be blocked by means of the ratchet, to avoid the power springs to turn it. To block the spool, extract the hose to the nearest blocking ratchet position. During the hose outlet substitution process, be careful not to let the spool turn freely.
3. Unscrew the bolts (1), take out the hose outlet rollers (2), and disassemble the crosspiece (4) (Fig. 1).
4. Orientate the hose (it is not necessary to disassemble the hose stopper) towards the new hose outlet position. To do this, grab firmly the hose, unlatch the spool and turn it until the hose reach its new position (Fig. 2). Then, latch the spool again, at the nearest position.
5. Assemble between then, the hose outlet components took apart previously as shown (Fig. 3), and take them to their new position as shown. Then, screw the bolts (3) (Fig. 4).
6. Finally, assemble the crosspiece (4) (Fig. 4) at the indicated position.

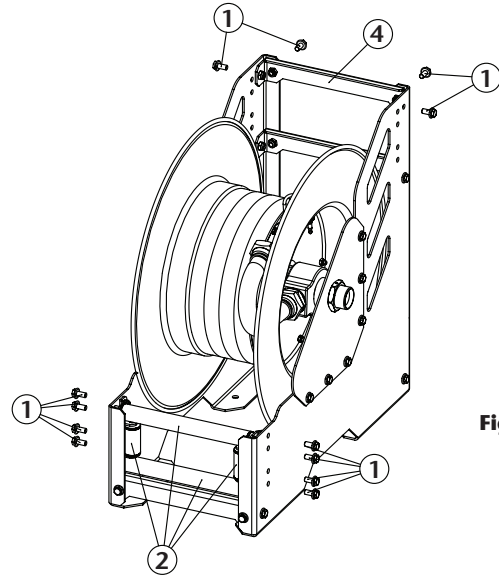


Fig. 1

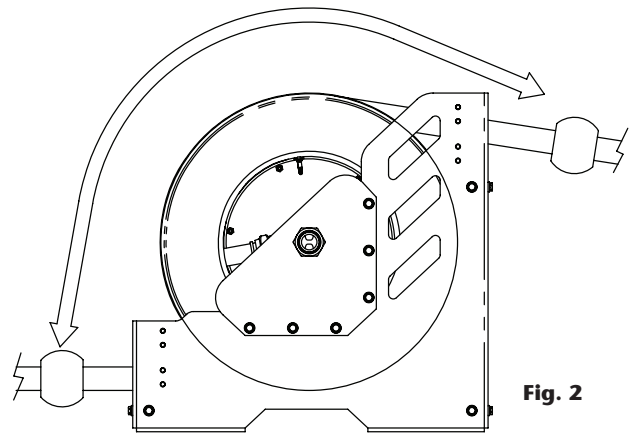


Fig. 2

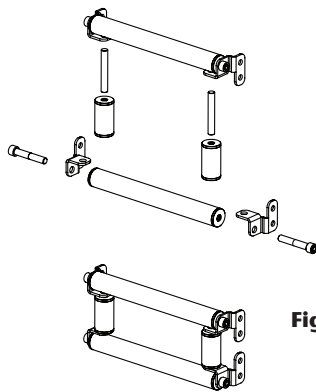


Fig. 3

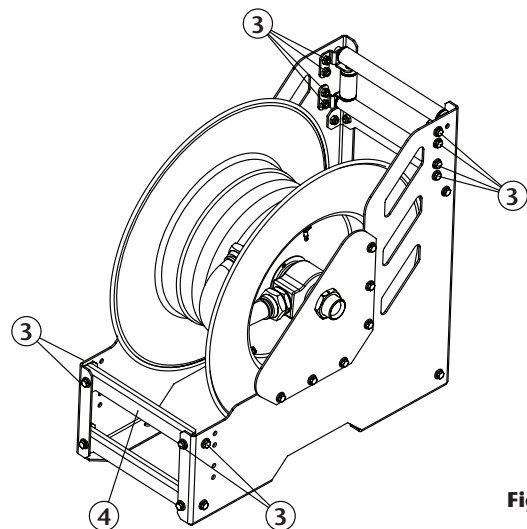


Fig. 4

## MAINTENANCE



**WARNING:** Before carrying out any kind of maintenance, close the nearest shut off valve to the hose reel and open the dispensing valve to relieve the pressure in the hose. The reel spring is under very high tension and can cause serious injury if it is released. Therefore, do not attempt to service the spring inside the reel.

## HOSE INSTALLATION THE FIRST TIME

**NOTE:** During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

To install the hose the first time, follow the next steps:

1. Make sure the power springs are relaxed, with no tension, in such a way that the spool does not try to turn (the ratchet must be unlocked).
2. Connect the new hose to the gooseneck (2), place the U-bolt (1) (Fig. 5) in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and start to wind the hose into the spool turning the spool manually.
3. Once the hose is completely wound around the spool (the power springs still will be with no tension), apply the pretension to the power springs by turning the spool the number or turns stated in the table depending on the hose length (see table), turning in positively direction as shown in (Fig. 6). Do not apply more tension than stated, as the power springs could be damaged.
4. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper (Fig. 7) making sure the latch keeps accessible.
5. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power springs are correctly tensioned. The hose reel is equipped with 2 strong power springs working in parallel to assist during the hose rewinding.

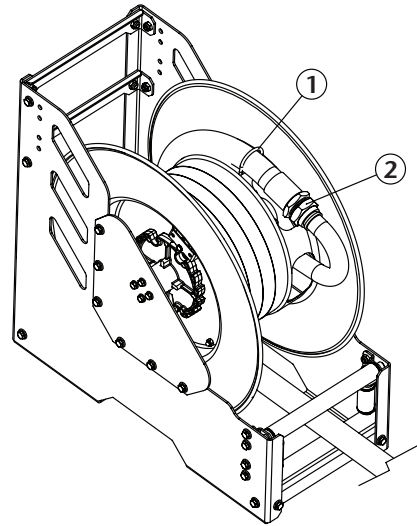


Fig. 5

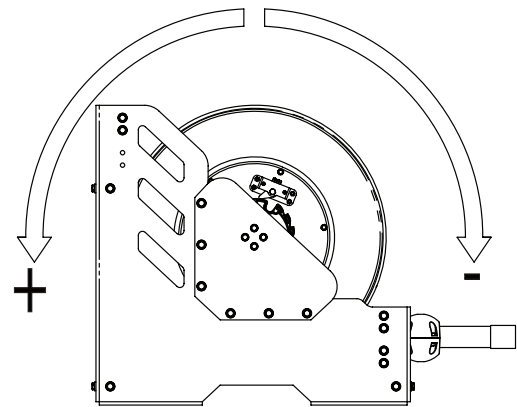


Fig. 6

HOSE LENGTH	HOSE 1 1/2"
15 m (50')	+ 7 turns

## HOSE REPLACEMENT

**NOTE:** During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

1. Ensure the reel is firmly attached. Take the hose fully out and let the spool blocked by the ratchet mechanism.

**NOTE:** beware the spool to get loose and start turning freely.

2. Remove the U-bolt (1) by loosening its nuts and disconnect the hose from the gooseneck (2) (Fig. 5).
3. Take away the hose from the spool and remove the hose stopper in order to use it with the new hose.
4. Connect the new hose to the gooseneck. Place the U-bolt in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and pull the hose in order to unlock the ratchet.
5. Allow the hose to slowly wind into the spool and ensure to finish with the whole hose inside the reel and the power springs with no tension (in such a way that the spool does not try to turn).
6. Apply the pre-tension to the power springs by turning the spool towards positive direction, the number of turns indicated in (Fig. 6), depending on the hose length. Do not apply more tension than stated, as the power spring could be damaged.
7. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper (Fig. 7) making sure the latch keeps accessible.
8. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned. The hose reel is equipped with 2 strong power springs working in parallel to assist during the hose rewinding.

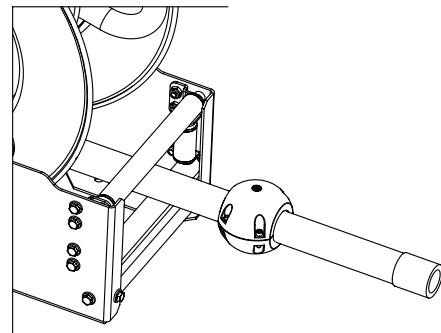
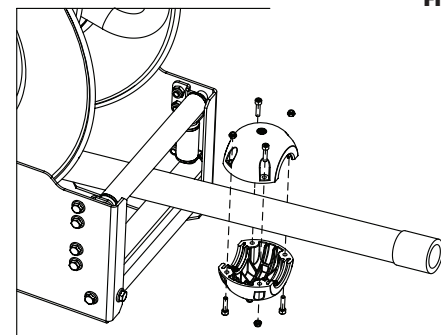


Fig. 7



2022\_02\_17-13:00

## SPRING LOAD ADJUSTMENT

If you wish to increase or decrease the power springs tension:

1. Pull the hose out till the first ratchet locking position.
2. Remove the hose stopper and pull the hose out in order to unlock the ratchet.
3. Allow the hose to fully wind into the spool, applying some counterforce in order to avoid the spool to turn freely.

**NOTE: beware the spool may get loose and start turning freely.**

4. Turn the spool to increase or decrease the power springs tension. Never exceed the turns indicated in the table (Fig. 6).

5. Pass again the hose end through the roller outlet and place the hose stopper (Fig. 7) at the desired position.

6. Make sure that the hose fully winds and unwinds properly. If it does not, repeat the previous steps until it does.

## LATCH REPLACEMENT

1. With the hose fully wound on the spool and the hose stopper touching the rollers, turn the spool enough to be able to reach the ratchet assembly. Make sure to avoid the spool to turn freely, blocking it safely.
2. Loosen the 2 bolts (1) (Fig. 8), and the 4 nuts (2) (Fig. 8). Remove the ratchet assembly.
3. Clean the components, or replace the ratchet assembly with a new one. In the case of unscrewing the ratchet shaft (3) (Fig. 6), be sure to clean the thread and apply medium-strength threadlocker before screwing it back into the plate (4) (Fig. 6).
4. Assemble the ratchet assembly in place and tight the 2 bolts (1) (Fig. 6).
4. Assemble the ratchet assembly in place and tight the 2 bolts (1) (Fig. 8), and the 4 nuts (2) (Fig. 8).
5. Make sure the ratchet assembly works properly.

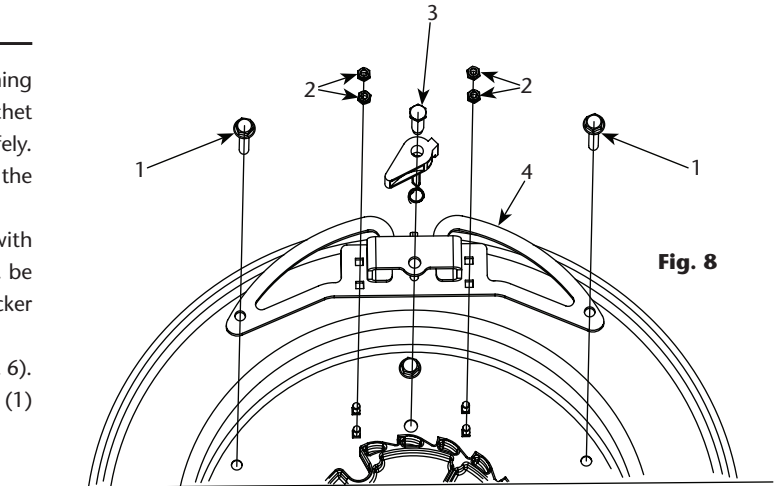


Fig. 8

## SWIVEL REPLACEMENT

1. Disconnect the hose of the inlet shaft (1) (Fig. 9).
2. Loosen the set screw in the nut (2) and remove said nut (3) (Fig. 10).
3. Remove the screws (4) and the lateral cover (5) and the spacer tube (6) (Fig. 10).
4. Remove the gooseneck from the swivel. Use two wrenches in order to avoid any shaft damage.
5. Remove the swivel (7) (Fig. 10 & 11) and replace it with a new one, or replace the seals (8) (Fig. 11). Make sure the seals are placed correctly.
6. Grease the interior of the swivel and place it carefully back on the shaft until it touches the bearing on the spool.
7. Place back the rest of parts in reverse order.

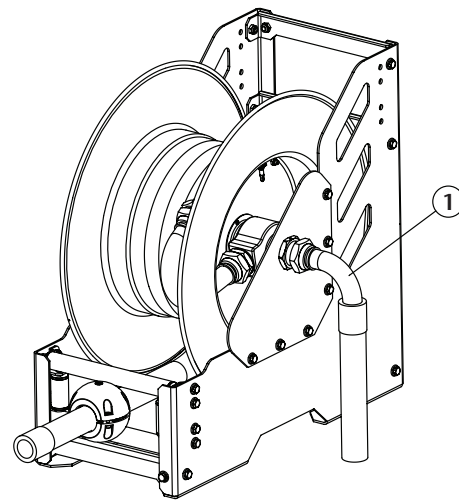


Fig. 9

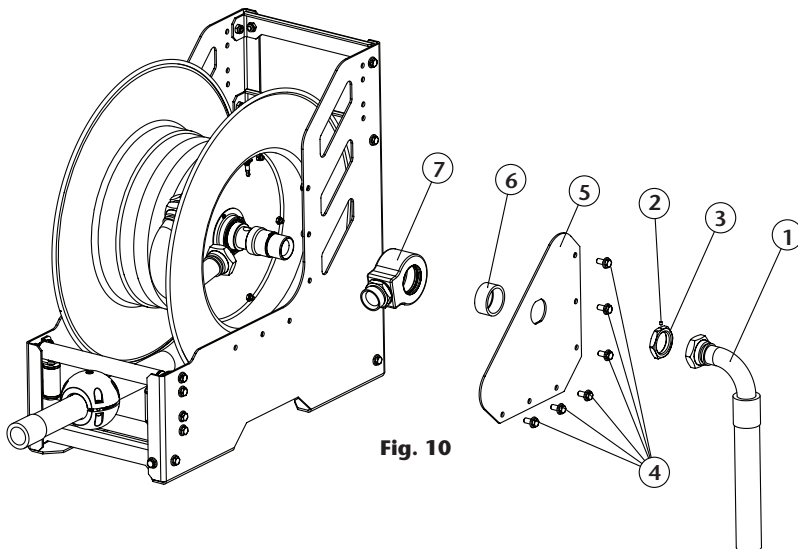


Fig. 10

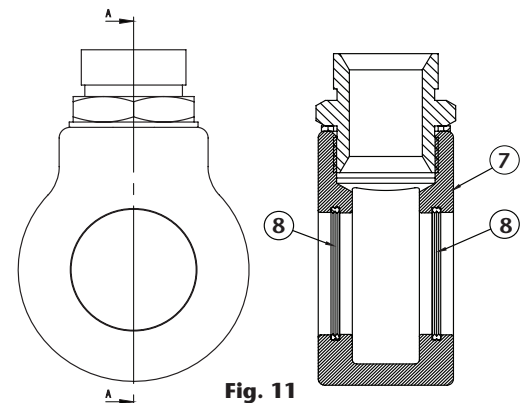


Fig. 11

## TROUBLESHOOTING / DIMENSIONS / PARTS LIST

Pages: 21 and 22.

## DESCRIPCIÓN

Enrollador de manguera abierto de construcción muy robusta para aplicaciones de gran caudal o de gran capacidad de manguera. Recogida de manguera asistida por medio de un par de resortes. Estructura de acero con acabado en resina poliéster. Especialmente indicado para trabajos pesados.

FLUIDOS	CAPACIDADES DE MANGUERA
Agua, gasóleo, aspiración, Adblue®	1-1/2" 15 m (50')

## INSTALACIÓN-MODO DE EMPLEO

Asiente el enrollador sobre una superficie horizontal robusta y resistente. Existen dos posibles posiciones de salida de manguera. Para intercambiar la posición de salida de manguera, será necesario:

1. Que se asegure de que el enrollador está firmemente sujeto sobre una superficie horizontal.
2. El tambor del enrollador debe estar bloqueado por el trinquete, para que no tienda a girar por la acción de los resortes. Para ello, extraiga ligeramente la manguera hasta su primera posición de trincado. Durante el proceso de sustitución de la posición de la salida de manguera, tenga cuidado de no dejar girar el tambor libremente.
3. Desmonte los tornillos (1) y extraiga los rodillos de salida de manguera (2) y desmonte el travesaño (4) (Fig. 1).
4. Oriente la manguera (no es necesario que desmonte el tope de manguera) hacia la nueva posición de la salida, para ello, sujete firmemente la manguera, libere el tambor del trinquete, y gírelo hasta que la manguera apunte hacia su nueva posición de salida (Fig. 2). Bloquee el tambor de nuevo en la posición de trincado más próxima.
5. Ensamble entre sí los componentes de la salida de manguera desmontados previamente según (Fig. 3), y llévelos a su nueva posición según, apretando los tornillos (3) (Fig. 4).
6. Finalmente ensamble el travesaño (4) (Fig. 4) en la posición indicada.

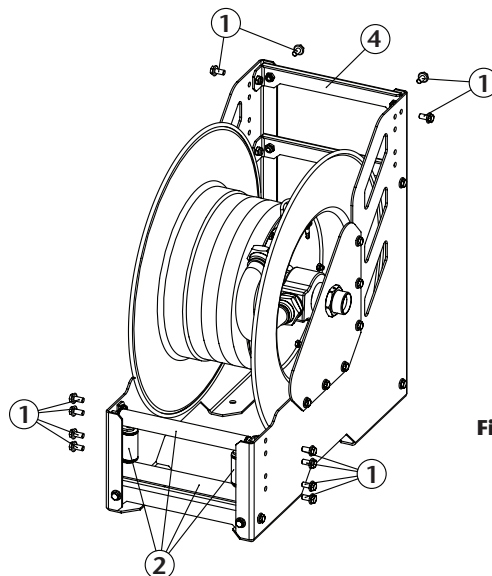


Fig. 1

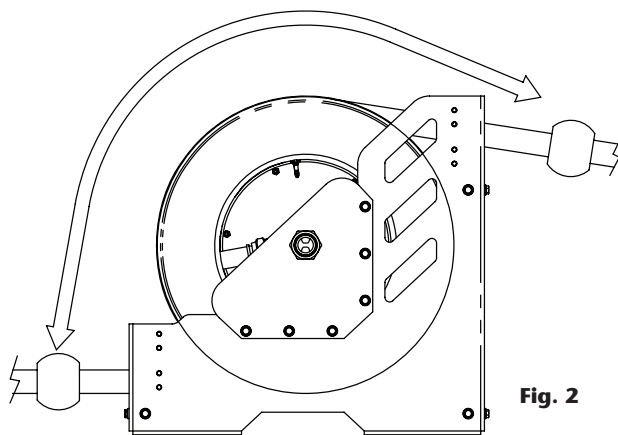


Fig. 2

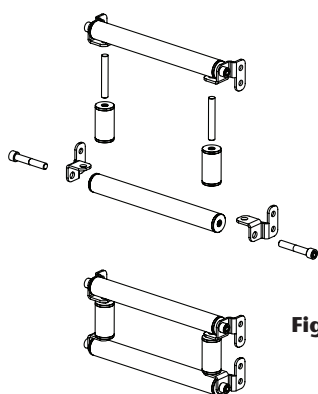


Fig. 3

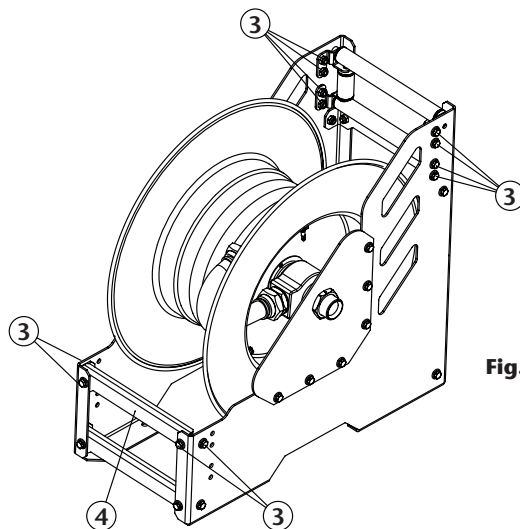


Fig. 4

## MANTENIMIENTO



**ATENCIÓN:** Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento, cierre la válvula más cercana al enrollador y abra la válvula de salida para soltar la presión en la manguera. El resorte está bajo muy alta tensión y puede producir graves heridas si se suelta. Por lo tanto, no intente dar servicio al resorte dentro del enrollador.

2022\_02\_17-13:00

## INSTALACIÓN DE LA MANGUERA POR PRIMERA VEZ

**NOTA:** Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

Para instalar la manguera por primera vez, seguir los siguientes pasos:

1. Asegúrese de que los resortes no tienen tensión dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más (el trinquete debe estar desbloqueado).
2. Conecte la nueva manguera al cuello de ganso (2) coloque el abarcón (1) (Fig. 5) de modo que sujete a la manguera contra el tambor firmemente y comience a recoger la manguera girando el tambor manualmente.
3. Una vez la manguera esté totalmente recogida (los resortes deberán seguir neutros), aplique la pre-tensión a los resortes, girando el tambor el número de vueltas indicado en la tabla dependiendo de la longitud de la manguera (ver tabla), en sentido positivo según (Fig. 6). No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues los resortes podrían resultar dañados.
4. Pase el extremo de la manguera a través de la salida de manguera la longitud deseada, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera (Fig. 7) asegurándose de que el trinquete quede accesible desde el exterior.
5. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que los resortes están tensados de forma correcta. El enrollador dispone de dos fuertes resortes montados en paralelo, estos funcionarán como asistencia a la recogida.

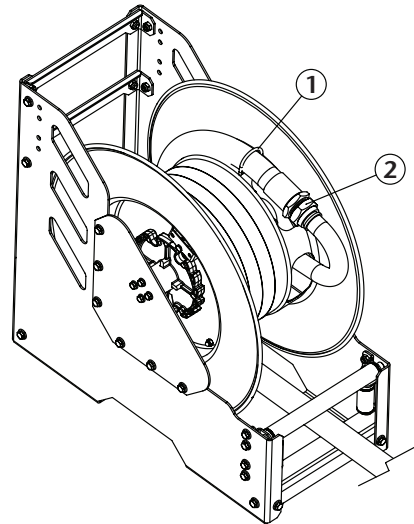


Fig. 5

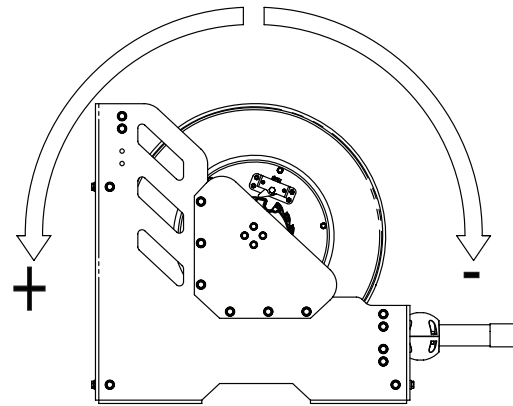


Fig. 6

## SUSTITUCION DE LA MANGUERA

**NOTA:** Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

1. Asegúrese de que el enrollador de manguera este firmemente sujeto. Desenrolle totalmente la manguera y deje el tambor fijado por el trinquete.

**NOTA:** Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empiece a girar libremente.

2. Retire el abarcón (1) aflojando sus tuercas y desconecte la manguera del cuello de ganso (2) (Fig. 5).
3. Extraiga la manguera del tambor y desmonte el tope de manguera para usarlo con la manguera nueva.
4. Conecte la nueva manguera al cuello de ganso, coloque el abarcón de modo que sujete la manguera contra el tambor firmemente, y tire de ella para soltar el trinquete.
5. Deje la manguera recogerse lentamente y asegúrese de terminar con toda la longitud enrollada y los resortes sin tensión (dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más).
6. Aplique la pre-tensión a los resortes, girando el tambor el nº de vueltas dependiendo de la longitud de manguera, girando en sentido positivo según se muestra en la (Fig. 6). No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues los resortes pueden resultar dañados.
7. Pase el extremo de la manguera a través de la salida de manguera la longitud deseada, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera (Fig. 7) asegurándose de que el trinquete quede accesible desde el exterior.
8. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que los resortes están tensados de forma correcta. El enrollador dispone de dos fuertes resortes montados en paralelo, estos funcionarán como asistencia a la recogida.

LONGITUD DE MANGUERA	MANGUERA 1 1/2"
15 m	Pretensión = 7 vueltas

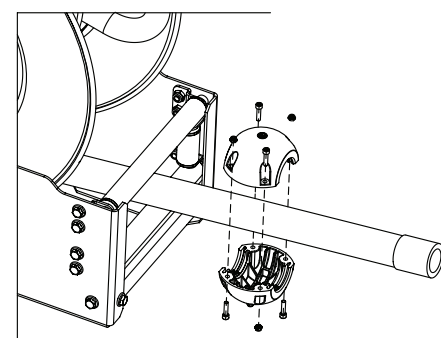
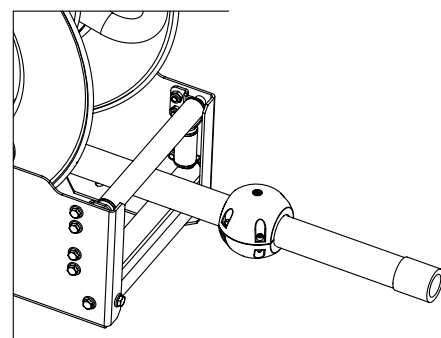


Fig. 7

## AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE

Si desea aumentar o disminuir la tensión del resorte, proceda de la siguiente forma:

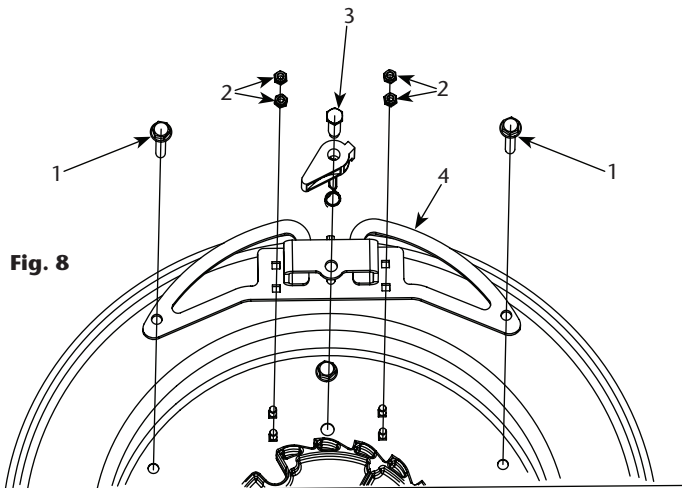
1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.
2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para soltar el trinquete.
3. Permita que la manguera se enrolle totalmente en el tambor, reteniéndola lo suficiente para que éste no gire libremente.

**NOTA: Tenga cuidado de que la bobina no empiece a girar libremente.**

4. Haga girar la bobina para incrementar o disminuir la tensión según. Nunca sobrepase las vueltas de pretensión indicadas en la tabla (Fig. 6).
5. Vuelva a pasar el extremo de la manguera a través de la salida de rodillos y coloque el tope de manguera en la posición deseada según (Fig. 7).
6. Asegúrese de que la manguera se desenrolla y que se recoge completamente. Si no, repita el procedimiento hasta que lo haga.

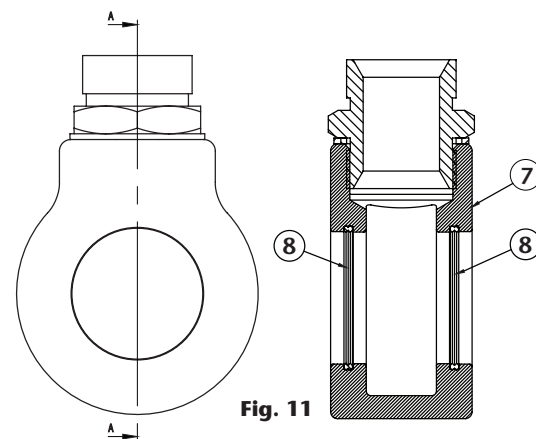
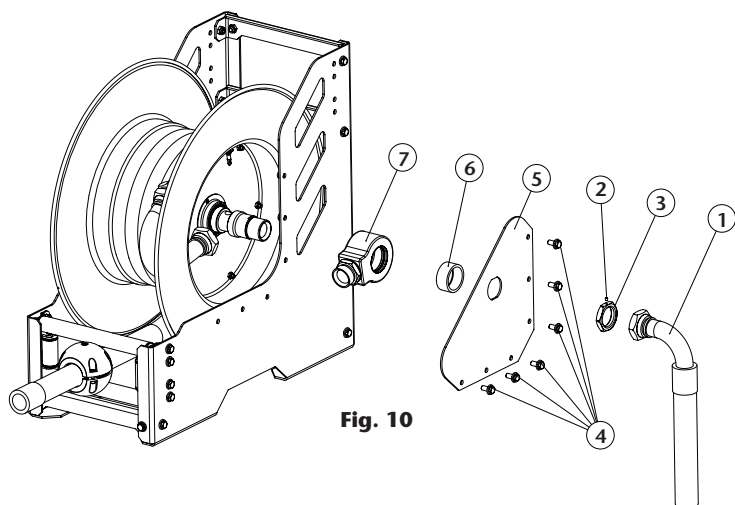
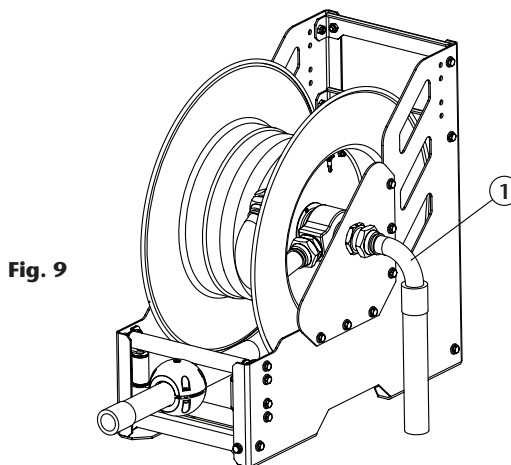
## SUSTITUCIÓN DEL TRINQUETE

1. Con la manguera enrollada y el tope de manguera apoyado en los rodillos de salida, gire el tambor lo suficiente como para tener acceso al trinquete, y asegúrese de impedir el giro del tambor de forma segura.
2. Desenrosque los 2 tornillos (1) (Fig. 8), y las 4 tuercas (2) (Fig. 8). Retire el conjunto.
3. Limpie los componentes del trinquete, o sustitúyalo por un conjunto trinquete nuevo. En el caso de desenroscar el eje del trinquete (3) (Fig. 6), asegúrese de limpiar la rosca y aplicar fijador de fuerza media previo a roscarlo de nuevo sobre la chapa (4) (Fig. 6).
4. Colóquelo en su lugar y apriete los tornillos (1) (Fig. 8), y las tuercas (2) (Fig. 8).
5. Verifique que el trinquete funciona correctamente.



## SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA

1. Desconecte la manguera de acometida (1) (Fig. 9).
2. Afloje el prisionero de la tuerca (2) y desenrosque dicha tuerca (3) (Fig. 10).
3. Desenrosque los tornillos (4) y retire la chapa lateral (5) y el casquillo separador (6) (Fig. 10).
4. Desconecte el cuello de ganso de la rótula. Utilice dos llaves para evitar dañar el eje.
5. Retire el cuerpo de rótula (7) (Fig. 10 & 11) y sustitúyala por una nueva o bien sustituya las juntas (8) (Fig. 11) asegurándose de que estén en la posición correcta.
6. Engrase el interior de la rótula e insértela cuidadosamente de nuevo en el eje hasta que haga tope con el rodamiento del disco.
7. Vuelva a colocar el resto de elementos en orden inverso.



2022\_02\_17-13:00

## ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / DIMENSIONES / LISTA DE RECAMBIOS

Ver páginas: 21 y 22.

## DESCRIPTION

Enrouleur de tuyau ouvert de construction très robuste pour les applications à haut débit ou à grande capacité de tuyau. Enroulement de tuyau assisté par ressort au moyen d'une paire de ressorts. Construction en acier avec finition en résine de polyester. Particulièrement adapté aux applications lourdes.

FLUIDES	CAPACITÉS DU FLEXIBLE
Eau, diesel, aspiration, Adblue®	1-1/2" 15 m (50')

## INSTALLATION-MODE D'EMPLOI

Placez le dévidoir sur une surface solide et horizontale. Il y a deux positions possibles pour la sortie du tuyau. Il sera nécessaire de modifier la position de la sortie du tuyau:

1. Assurez-vous que l'enrouleur est fermement fixé sur une surface horizontale.
2. Le tambour de l'enrouleur doit être bloqué par le cliquet afin qu'il n'ait pas tendance à tourner sous l'effet du ressort. Pour ce faire, tirez légèrement le tuyau jusqu'à sa première position d'arrimage. Pendant le processus de changement de la position de la sortie du tuyau, veillez à ne pas laisser le tambour tourner librement.
3. Enlevez les vis (1) et retirez les rouleaux de sortie du tuyau (2) et retirez la barre transversale (4) (Fig. 1).
4. Orientez le tuyau (il n'est pas nécessaire de retirer la butée du tuyau) vers la nouvelle position de sortie en tenant fermement le tuyau, en relâchant le tambour du cliquet et en le tournant jusqu'à ce que le tuyau pointe vers sa nouvelle position de sortie (Fig. 2). Verrouillez le tambour dans la position de cliquet la plus proche.
5. Assemblez les composants de la sortie du tuyau démontés précédemment (Fig. 3) et mettez-les dans leur nouvelle position en serrant les vis (3) (Fig. 4).
6. Enfin, montez la traverse (4) (Fig. 4) dans la position indiquée.

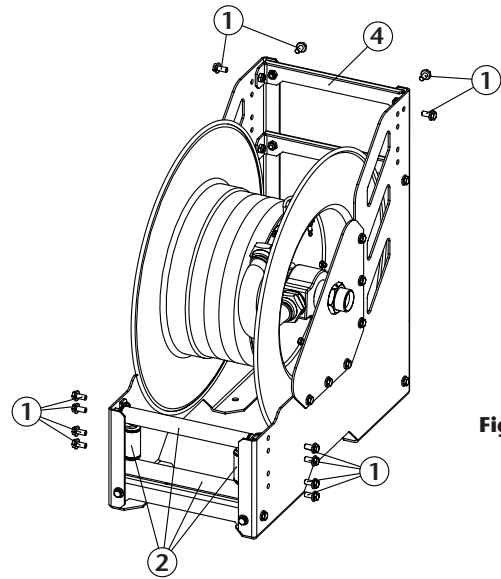


Fig. 1

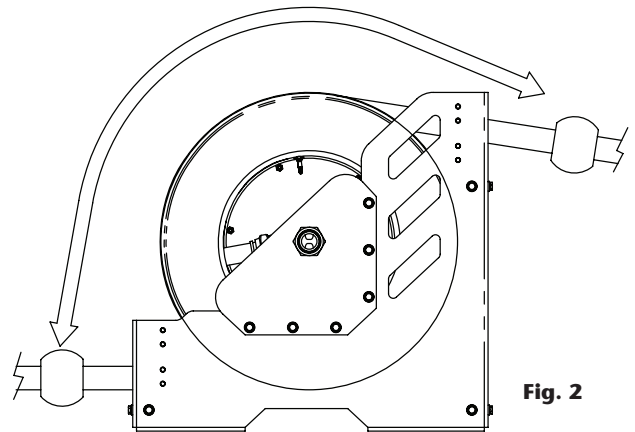


Fig. 2

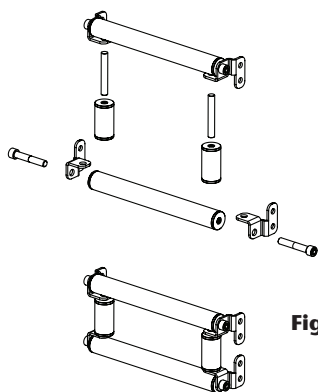


Fig. 3

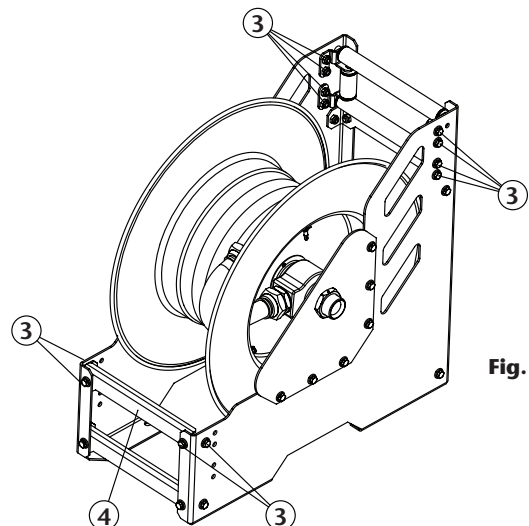


Fig. 4

## ENTRETIEN



**ATTENTION:** Avant de commencer tout entretien, fermez la vanne la plus proche de l'enrouleur et ouvrez la vanne de sortie pour libérer la pression dans le tuyau. Le ressort est sous très haute tension et peut causer des blessures graves s'il est relâché. Par conséquent, n'essayez pas de réparer le ressort à l'intérieur de l'enrouleur.

## INSTALLATION DU TUYAU POUR LA PREMIÈRE FOIS

**REMARQUE :** Pendant l'installation du tuyau, ne serrez le collier que jusqu'à ce que le tuyau soit légèrement déformé. Évitez de trop serrer le collier de serrage car cela pourrait endommager le tuyau.

Pour installer le tuyau pour la première fois, suivez les étapes ci-dessous:

1. S'assurer que les ressorts ne sont pas sous tension en laissant le tambour au point mort, de sorte qu'aucune autre rotation ne soit tentée (le cliquet doit être déverrouillé).
2. Raccordez le nouveau tuyau au col de cygne (2), positionnez le collier (1) (Fig. 5) de manière à ce qu'il maintienne fermement le tuyau contre le tambour et commencez à ramasser le tuyau en tournant le tambour manuellement.
3. Une fois le tuyau complètement rentré (les ressorts doivent rester neutres), appliquer une pré-tension aux ressorts en tournant le tambour du nombre de tours indiqué dans le tableau en fonction de la longueur du tuyau (voir tableau), dans un sens positif selon (Fig. 6). Ne pas appliquer une tension supérieure à celle indiquée, car cela pourrait endommager les ressorts.
4. Faites passer l'extrémité du tuyau par la sortie de tuyau à la longueur désirée, laissez le tambour arrimé dans la position la plus proche et montez l'arrêt de tuyau (Fig. 7) en vous assurant que le cliquet est accessible de l'extérieur.
5. Déroulez et enroulez complètement le tuyau pour vérifier que les ressorts sont correctement tendus. L'enrouleur est équipé de deux ressorts puissants montés en parallèle, qui agissent comme une aide au rembobinage.

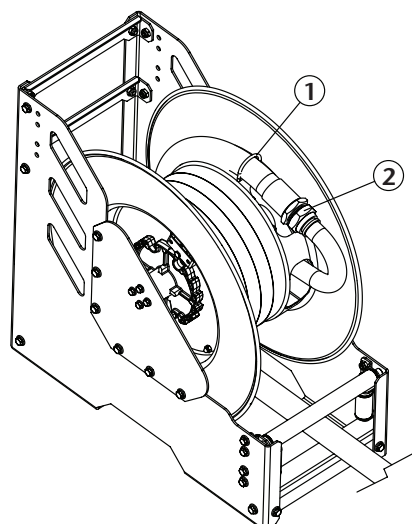


Fig. 5

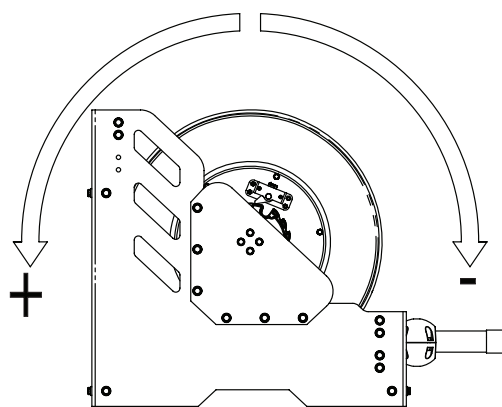


Fig. 6

## REMPACEMENT DES TUYAUX

**REMARQUE :** Pendant l'installation du tuyau, ne serrez le collier que jusqu'à ce que le tuyau soit légèrement déformé. Évitez de trop serrer le collier de serrage car cela pourrait endommager le tuyau.

1. Assurez-vous que l'enrouleur de tuyau est bien fixé. Déroulez complètement le tuyau et laissez l'enrouleur fixé par le cliquet.

**NOTA:** Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empieza a girar libremente.

2. Retirez le couvercle (1) en desserrant ses écrous et débranchez le tuyau à col de cygne (2) (Fig. 5).
3. Retirez le tuyau du tambour et retirez la butée du tuyau pour l'utiliser avec le nouveau tuyau.
4. Connectez le nouveau tuyau au col de cygne, positionnez le col de cygne de manière à ce qu'il maintienne fermement le tuyau contre le tambour, et tirez dessus pour libérer le cliquet.
5. Laissez le tuyau se rétracter lentement et assurez-vous de terminer avec toute la longueur enroulée et les ressorts libres de tension (en laissant le tambour neutre, afin qu'il n'essaie pas de tourner davantage).
6. Appliquez la pré-tension aux ressorts en tournant le tambour du nombre de tours dépendant de la longueur du tuyau, en tournant dans le sens positif comme indiqué sur la (Fig. 6). Ne pas appliquer une tension supérieure à celle indiquée, car les ressorts pourraient être endommagés.
7. Faites passer l'extrémité du tuyau par la sortie de tuyau à la longueur désirée, laissez le tambour arrimé dans la position la plus proche et montez l'arrêt de tuyau (Fig. 7) en vous assurant que le cliquet est accessible de l'extérieur.
8. Déroulez et enroulez complètement le tuyau pour vérifier que les ressorts sont correctement tendus. L'enrouleur est équipé de deux ressorts puissants montés en parallèle, qui agissent comme une aide au rembobinage.

LONGUEUR DU TUYAU	TUYAU 1 1/2"
15 m	Prétension = 7 tours

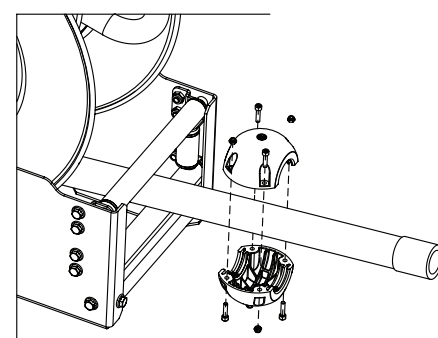
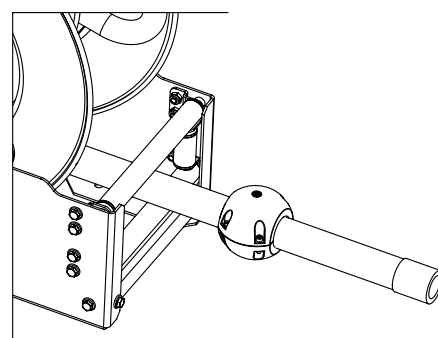


Fig. 7

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT

Si vous souhaitez augmenter ou diminuer la tension du ressort, procédez comme suit:

1. Déroulez le tuyau jusqu'à ce qu'il atteigne la première position de verrouillage du cliquet.
2. Retirez le bouchon du tuyau et tirez sur le tuyau pour libérer le cliquet.
3. Laissez le tuyau s'enrouler complètement autour du tambour, en le retenant suffisamment longtemps pour que le tambour ne tourne pas librement.

## REMPACEMENT DU CLIQUET

1. Avec le tuyau enroulé et la butée de tuyau reposant sur les rouleaux de sortie, faites tourner le tambour suffisamment pour avoir accès au cliquet, et veillez à empêcher le tambour de tourner de manière sûre.
2. Dévissez les 2 vis (1) (Fig. 8) et les 4 écrous (2) (Fig. 8). Retirez l'assemblage.
3. Nettoyez les composants du cliquet, ou remplacez-le par un nouvel ensemble de cliquet. En cas de dévissage de l'arbre à cliquet (3) (Fig. 6), veillez à nettoyer le filetage et à appliquer un frein filet de force moyenne avant de le revisser dans la plaque (4) (Fig. 6).
4. Mettez-le en place et serrez les boulons (1) (Fig. 8), et les écrous (2) (Fig. 8).
5. Vérifiez que le cliquet fonctionne correctement.

**REMARQUE :** Faites attention à ce que la bobine ne commence pas à tourner librement.

4. Faites tourner la bobine pour augmenter ou diminuer la tension en conséquence. Ne jamais dépasser les tours de précontrainte indiqués dans le tableau (Fig. 6).
5. Faites repasser l'extrémité du tuyau par la sortie du rouleau et placez la butée du tuyau dans la position souhaitée selon (Fig. 7).
6. Assurez-vous que le tuyau est déroulé et qu'il est complètement rétracté. Si ce n'est pas le cas, répétez la procédure jusqu'à ce que ce soit le cas.

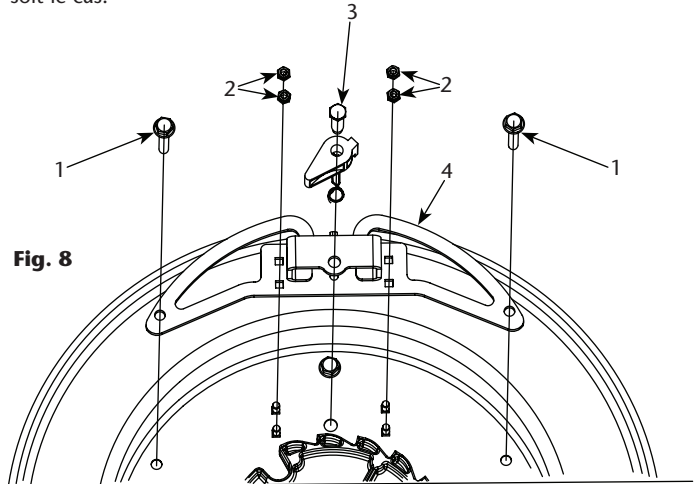


Fig. 8

## REMPACEMENT DE LA ROTULE

1. Débranchez le tuyau d'alimentation (1) (Fig. 9).
2. Desserrez la vis de réglage de l'écrou (2) et dévissez l'écrou (3) (Fig. 10).
3. Dévissez les vis (4) et retirez la plaque latérale (5) et la douille d'écartement (6) (Fig. 10).
4. Déconnectez le col de cygne de la rotule. Utilisez deux clés pour éviter d'endommager l'axe.
5. Retirez le corps de la rotule (7) (Fig. 10 & 11) et remplacez-le par un nouveau ou remplacez les joints (8) (Fig. 11) en vous assurant qu'ils sont dans la bonne position.
6. Graissez l'intérieur de la rotule et réinsérez-la avec précaution sur l'arbre jusqu'à ce qu'elle vienne buter contre le roulement du disque.
7. Remplacez le reste des éléments dans l'ordre inverse.

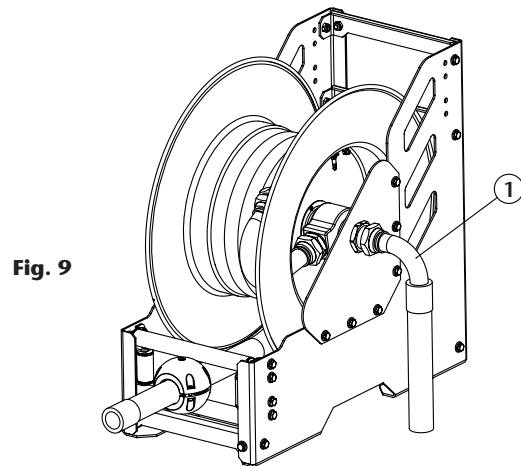


Fig. 9

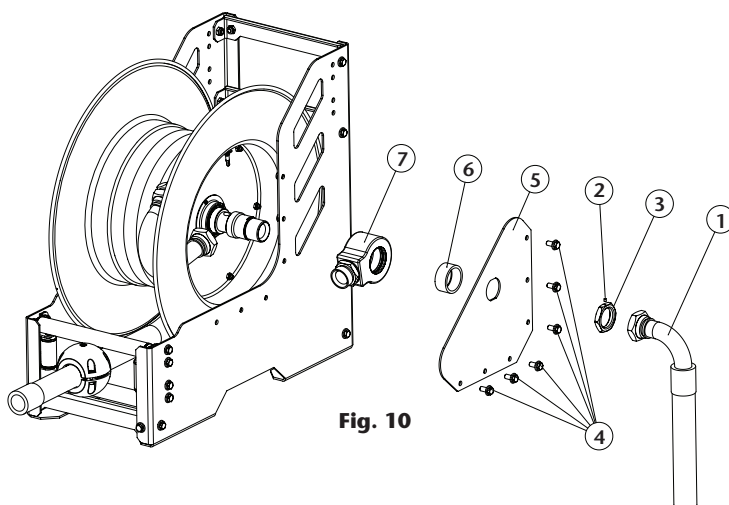


Fig. 10

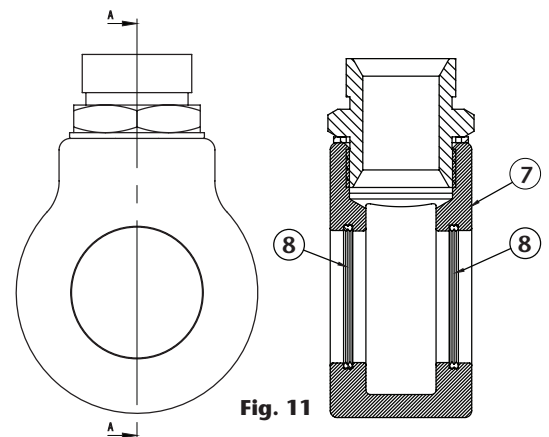


Fig. 11

## ANOMALIES ET SOLUTIONS / DIMENSIONS / LA LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Voir pages: 21 et 22.

## BEZEICHNUNG

Extrem robust hohe Förderleistung und hohe Schlauchkapazität. Ein Paar robuster, zuverlässiger Federn unterstützt das Aufrollen des Schlauchs. Robuste Schlauchtrommel. Alle Metallkonstruktionen mit Polyester-Pulverbeschichtung.

FLÜSSIGKEITEN	SCHLAUCHKAPAZITÄT
Wasser, Dieselkraftstoff, Absaugung, DEF.	1-1/2" 15 m (50')

## INSTALLATION-BETRIEB

Legen Sie den Schlauchaufroller über eine horizontale, stabile Oberfläche. Es stehen zwei verschiedene Schlauchauslasspositionen zur Verfügung. Um die Position des Schlauchauslasses ändern zu können, ist dies erforderlich:

1. Stellen Sie sicher, dass die Schlauchtrommel fest über einer horizontalen Oberfläche befestigt ist.
2. Die Spule muss mit der Sperrklinke blockiert werden, damit die Kraftfedern sie nicht drehen. Um die Spule zu blockieren, ziehen Sie den Schlauch bis zur nächsten Position der Sperrklinke heraus. Achten Sie beim Ersetzen des Schlauchauslasses darauf, dass sich die Spule nicht frei dreht.
3. Lösen Sie die Schrauben (1), nehmen Sie die Schlauchauslassrollen (2) heraus und demontieren Sie das Querstück (4) (Abb. 1).
4. Richten Sie den Schlauch (es ist nicht erforderlich, den Schlauchstopper zu demontieren) auf die neue Schlauchauslassposition aus. Greifen Sie dazu den Schlauch fest, entriegeln Sie die Spule und drehen Sie sie, bis der Schlauch seine neue Position erreicht (Abb. 2). Verriegeln Sie dann die Spule wieder an der nächstgelegenen Position.
5. Bauen Sie die zuvor auseinandergenommenen Schlauchauslasskomponenten wie gezeigt zusammen (Abb. 3) und bringen Sie sie wie gezeigt an ihre neue Position. Schrauben Sie dann die Schrauben (3) fest (Abb. 4).
6. Montieren Sie abschließend das Querstück (4) (Abb. 4) an der angezeigten Position.

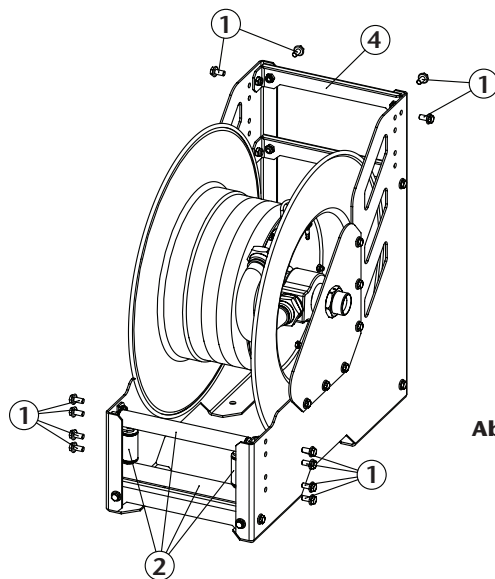


Abb. 1

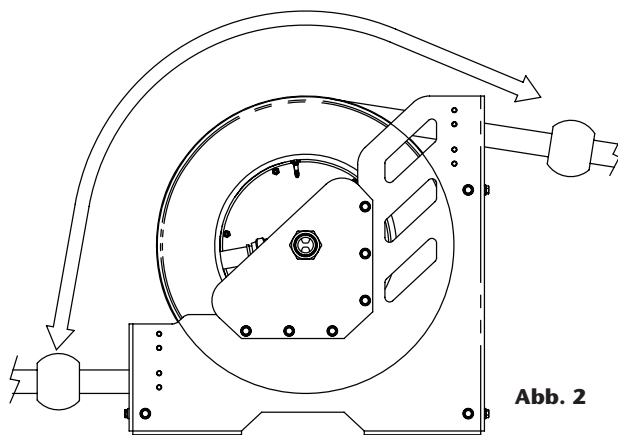


Abb. 2

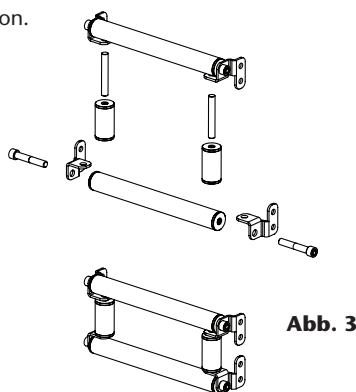


Abb. 3

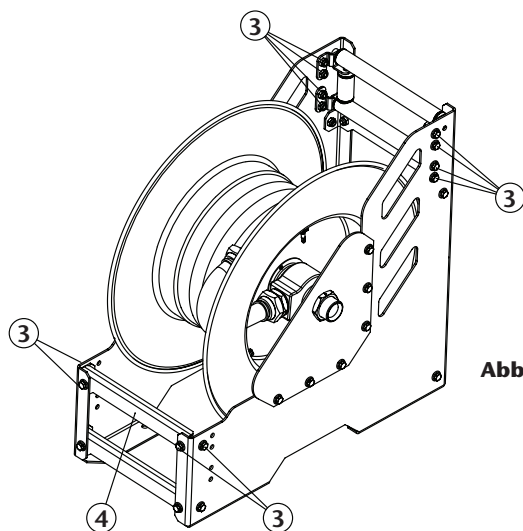


Abb. 4

## WARTUNG



**WARNUNG:** Bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, schließen Sie das der Schlauchtrommel am nächsten gelegene Absperrventil und öffnen Sie das Abgabeventil, um den Druck im Schlauch zu entlasten. Die Aufrollfeder steht unter sehr hoher Spannung und kann beim Lösen schwere Verletzungen verursachen. Versuchen Sie daher nicht, die Feder in der Rolle zu warten. valve to relieve the pressure in the hose.

## ERSTE INSTALLATION DES SCHLAUCHS

**HINWEIS:** Ziehen Sie während der Schlauchinstallation die U-Schraube nur so weit an, bis sich der Schlauch leicht verformt. Ziehen Sie die U-Schraube nicht zu fest an, da der Schlauch beschädigt werden könnte.

Um den Schlauch zum ersten Mal zu installieren, befolgen Sie die nächsten Schritte:

1. Stellen Sie sicher, dass die Antriebsfedern entspannt sind, ohne Spannung, so dass die Spule nicht versucht, sich zu drehen (die Sperrklinke muss entriegelt sein).
2. Schließen Sie den neuen Schlauch (2) an, platzieren Sie den U-Bolzen (1) (Abb. 5) so, dass er den Schlauch fest an der Spule hält, und beginnen Sie, den Schlauch drehend auf die Spule zu wickeln die Spule manuell.
3. Wenn der Schlauch vollständig um die Spule gewickelt ist (die Antriebsfedern sind noch ohne Spannung), bringen Sie die Vorspannung auf die Antriebsfedern auf, indem Sie die Spule um die in der Tabelle angegebene Anzahl von Umdrehungen je nach Schlauchlänge drehen (siehe Tabelle), drehen in positiver Richtung wie in (Abb. 6) gezeigt. Wenden Sie nicht mehr Spannung als angegeben an, da die Antriebsfedern beschädigt werden könnten.
4. Führen Sie das Schlauchende bis zur gewünschten Länge durch den Rollenauslass, verriegeln Sie die Spule mit der Ratsche in der nächsten Position und platzieren Sie den Schlauchstopper (Abb. 7), wobei Sie darauf achten müssen, dass die Verriegelung zugänglich bleibt.
5. Wickeln Sie den Schlauch vollständig ab und wieder auf, um sicherzustellen, dass die Antriebsfedern richtig gespannt sind. Der Schlauchaufroller ist mit 2 parallel arbeitenden, starken Druckfedern ausgestattet, die das Aufrollen des Schlauchs unterstützen.

## SCHLAUCHWECHSEL

**HINWEIS:** Ziehen Sie während der Schlauchinstallation die U-Schraube nur so weit an, bis sich der Schlauch leicht verformt. Ziehen Sie die U-Schraube nicht zu fest an, da der Schlauch beschädigt werden könnte.

1. Stellen Sie sicher, dass die Spule fest angebracht ist. Ziehen Sie den Schlauch vollständig heraus und lassen Sie die Spule durch den Ratschenmechanismus blockieren.

**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass sich die Spule löst und sich frei dreht.

2. Entfernen Sie den U-Bolzen (1), indem Sie seine Muttern lösen, und trennen Sie den Schlauch vom Schwanenhals (2) (Abb. 5).
3. Nehmen Sie den Schlauch von der Spule und entfernen Sie den Schlauchstopper, um ihn mit dem neuen Schlauch zu verwenden.
4. Verbinden Sie den neuen Schlauch mit dem Schwanenhals. Platzieren Sie den U-Bolzen so, dass er den Schlauch fest an der Spule hält, und ziehen Sie am Schlauch, um die Ratsche zu entriegeln.
5. Allow the hose to slowly wind into the spool and ensure to finish with the whole hose inside the reel and the power springs with no tension (in such a way that the spool does not try to turn).
6. Bringen Sie die Vorspannung auf die Antriebsfedern, indem Sie die Spule in positive Richtung drehen, die in (Abb. 6) angegebene Anzahl von Umdrehungen, abhängig von der Schlauchlänge. Wenden Sie nicht mehr Spannung als angegeben an, da die Antriebsfeder beschädigt werden könnte.
7. Führen Sie das Schlauchende bis zur gewünschten Länge durch den Rollenauslass, verriegeln Sie die Spule mit der Ratsche in der nächsten Position und platzieren Sie den Schlauchstopper (Abb. 7), wobei Sie darauf achten müssen, dass die Verriegelung zugänglich bleibt.
8. Wickeln Sie den Schlauch vollständig ab und wieder auf, um sicherzustellen, dass die Antriebsfeder richtig gespannt ist. Der Schlauchaufroller ist mit 2 parallel arbeitenden, starken Druckfedern ausgestattet, die das Aufrollen des Schlauchs unterstützen.

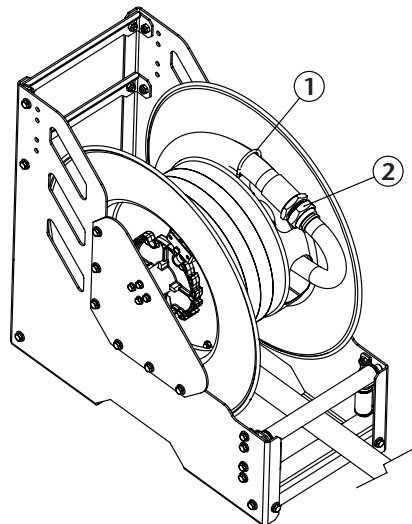


Abb. 5

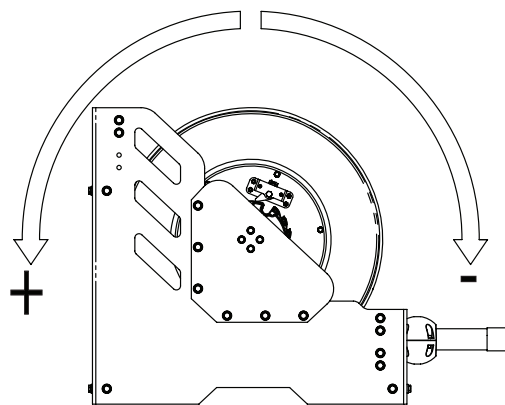


Abb. 6

SCHLAUHLÄNGE	SCHLAUCH 1 1-2"
15 m (50')	+ 7 Umdrehungen

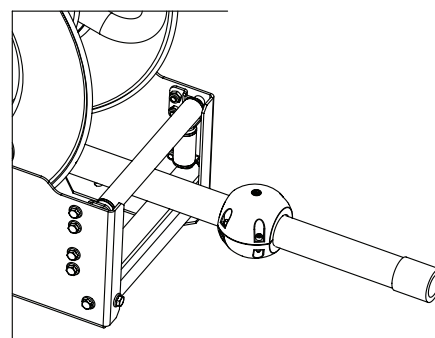
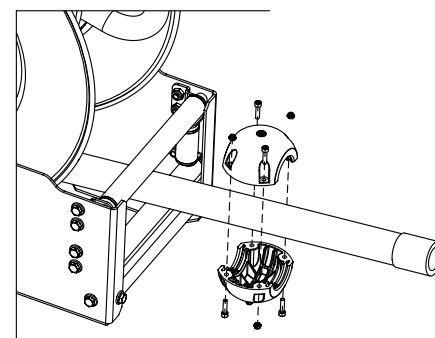


Abb. 7



## EINSTELLUNG DER FEDERLAST

Wenn Sie die Spannung der Antriebsfedern erhöhen oder verringern möchten:

1. Ziehen Sie den Schlauch bis zur ersten Raststellung heraus.
2. Entfernen Sie den Schlauchstopper und ziehen Sie den Schlauch heraus, um die Ratsche zu entriegeln.
3. Lassen Sie den Schlauch vollständig auf die Spule aufwickeln und wenden Sie etwas Gegenkraft an, um zu verhindern, dass sich die Spule frei dreht.

**HINWEIS: Achten Sie darauf, dass sich die Spule lösen und frei drehen kann.**

## AUSTAUSCH DER VERRIEGELUNG

1. Wenn der Schlauch vollständig auf die Spule gewickelt ist und der Schlauchstopper die Rollen berührt, drehen Sie die Spule so weit, dass Sie die Ratschenbaugruppe erreichen können. Achten Sie darauf, dass sich die Spule nicht frei dreht und blockiert sie sicher.
2. Lösen Sie die 2 Schrauben (1) (Abb. 8) und die 4 Muttern (2) (Abb. 8). Entfernen Sie die Ratscheneinheit.
3. Reinigen Sie die Komponenten oder ersetzen Sie die Ratscheneinheit durch eine neue. Beim Abschrauben des Ratschenschaftes (3) (Abb. 6) unbedingt das Gewinde reinigen und mittelfesten Schraubensicherungslack auftragen, bevor er wieder in die Platte (4) eingeschraubt wird (Abb. 6).
4. Montieren Sie die Ratschenbaugruppe und ziehen Sie die 2 Schrauben (1) fest (Abb. 6). 4. Montieren Sie die Ratschenbaugruppe und ziehen Sie die 2 Schrauben (1) (Abb. 8) und die 4 Muttern (2) (Abb. 8) fest.
5. Stellen Sie sicher, dass die Ratscheneinheit ordnungsgemäß funktioniert.

4. Drehen Sie die Spule, um die Spannung der Antriebsfedern zu erhöhen oder zu verringern. Niemals die in der Tabelle (Abb. 6) angegebenen Umdrehungen überschreiten.
5. Führen Sie das Schlauchende erneut durch den Rollenausgang und platzieren Sie den Schlauchstopper (Abb. 7) an der gewünschten Position.
6. Stellen Sie sicher, dass sich der Schlauch vollständig auf- und abwickelt. Wenn dies nicht der Fall ist, wiederholen Sie die vorherigen Schritte, bis dies der Fall ist.

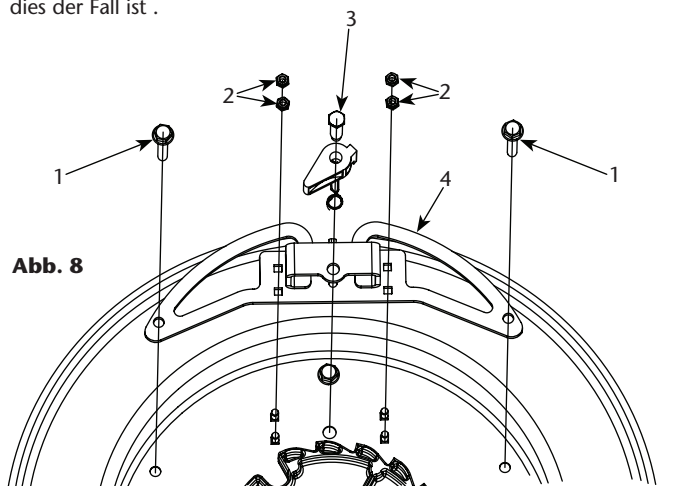


Abb. 8

## AUSTAUSCH DES SCHWENKERS

1. Trennen Sie den Schlauch des Einlassschachts (1) (Abb. 9).
2. Lösen Sie den Gewindestift in der Mutter (2) und entfernen Sie die Mutter (3) (Abb. 10).
3. Entfernen Sie die Schrauben (4) und die seitliche Abdeckung (5) und das Distanzrohr (6) (Abb. 10).
4. Entfernen Sie den Schwanenhals vom Wirbel. Verwenden Sie zwei Schlüssel, um Schäden an der Welle zu vermeiden.
5. Entfernen Sie das Drehgelenk (7) (Abb. 10 & 11) und ersetzen Sie es durch ein neues oder ersetzen Sie die Dichtungen (8) (Abb. 11). Stellen Sie sicher, dass die Dichtungen richtig platziert sind.
6. Schmieren Sie das Innere des Drehgelenks und setzen Sie es vorsichtig wieder auf die Welle, bis es das Lager auf der Spule berührt.
7. Setzen Sie die restlichen Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

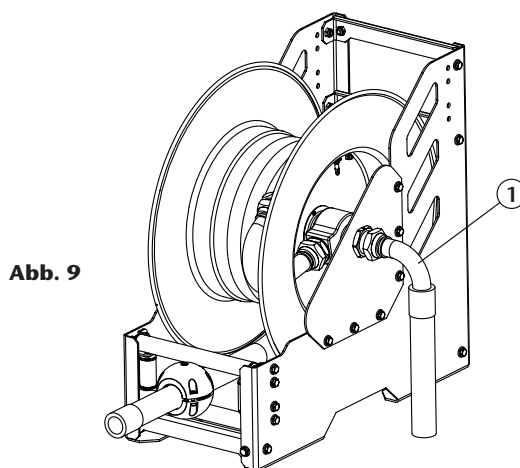


Abb. 9

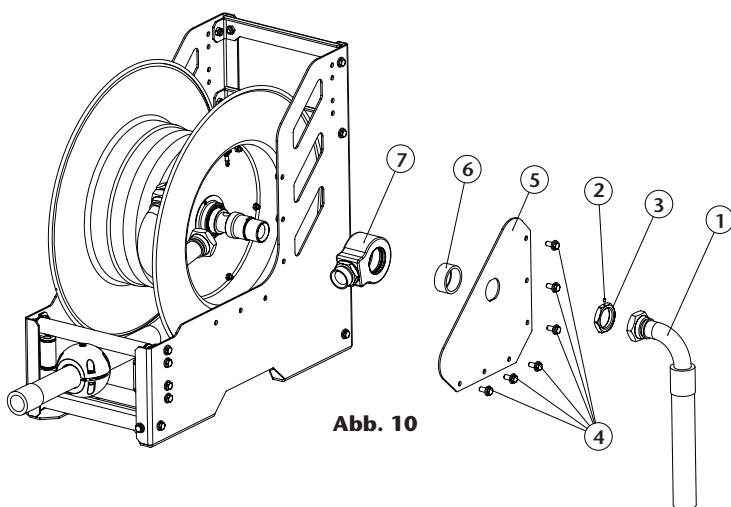


Abb. 10

Abb. 11

## FEHLERBEHEBUNG / ABMESSUNGEN / TEILELISTE

Seiten: 21 und 22.

## DESCRIÇÃO

Carretel aberto com retração automática para mangueira, com construção muito robusta para trabalhos que exigem grandes vazões de abastecimento ou mangueiras com grande capacidade. A mangueira é enrolada na roda do carretel por duas molas. Estrutura em aço com acabamento em resina de poliéster. Especialmente desenvolvido para trabalhos pesado.

FLUIDOS	CAPACIDADE DA MANGUEIRA
Água, Óleo diesel, óleo lubrificante e Adblue®	1-1/2" 15 m (50')

## INSTALAÇÃO-OPERAÇÃO

Fixar o carretel sobre uma superfície horizontal robusta e resistente. Existem duas possíveis posições para a saída da mangueira (Fig. 2). Para intercalar a posição da saída da mangueira, será necessário:

1. Que o carretel esteja preso firmemente a uma superfície horizontal.
2. A roda do carretel deverá estar bloqueada pelo trinquete, para que o giratório não possa se movimentar. Para isto puxar a mangueira para fora até a primeira posição de bloqueio (primeira parada do trinquete). Tomar cuidado para que a roda não gire sozinha.
3. Retirar os parafusos (1) e extrair o conjunto dos rodilhos de saída da mangueira (2) e desmontar as travessas da saída (4) (Fig. 1).
4. Orientar a mangueira (não é necessário desmontar a abraçadeira de parada) assim que a nova posição de saída da mangueira estiver pronta, segurar firmemente a mangueira, puxar para liberar a roda da posição de bloqueio do trinquete e girar a roda até a mangueira aponte para a nova posição de saída (Fig. 2). Bloquear a roda novamente na primeira posição de bloqueio do trinquete.
5. Montar em conjunto os componentes da saída da mangueira, que foram desmontados anteriormente, apertando os parafusos (3) (Fig. 4).
6. Finalmente montar as travessas da saída (4) (Fig. 4) na posição indicada.

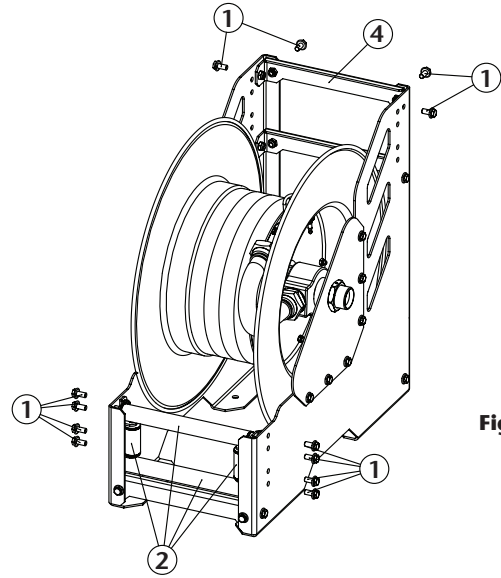


Fig. 1

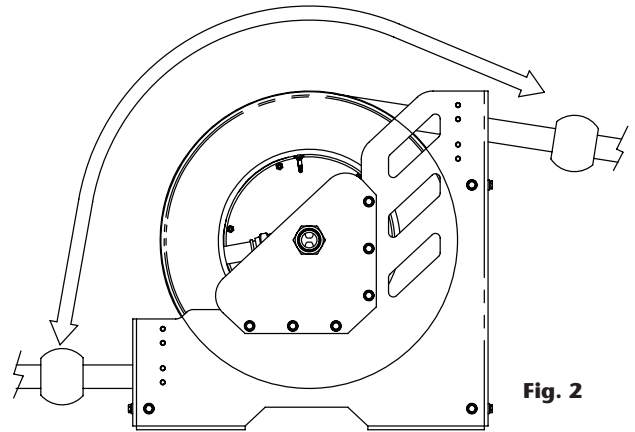


Fig. 2

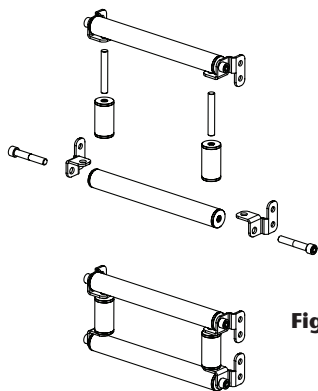


Fig. 3

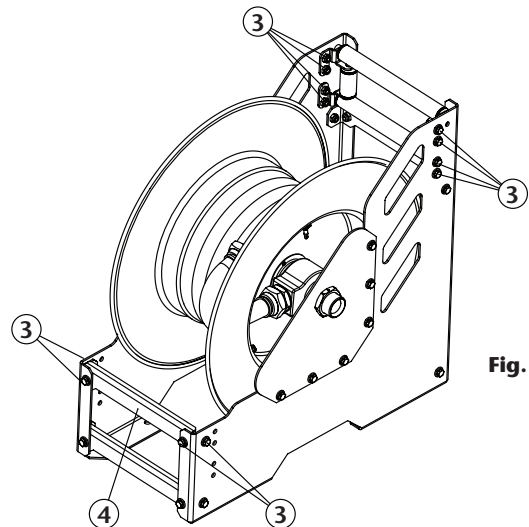


Fig. 4

## MANUTENÇÃO



**ATENÇÃO:** Antes de fazer qualquer tipo de manutenção, fechar o registro da linha que estiver mais próxima do carretel e acionar gatilho ou comando de óleo, usado para fazer o abastecimento do fluido, para eliminar toda a pressão do fluido da mangueira. As molas estão sempre em tensão muito baixa e pode provocar graves acidentes se soltar. Portanto, não tentar manusear as molas dentro do carretel.

## INSTALAÇÃO DA MANGUEIRA – PRIMEIRA VEZ

**NOTA:** Durante a instalação da mangueira, apertar a abraçadeira em U, ajustando na mangueira até verificar uma leve deformação. Não há necessidade de apertar esta abraçadeira excessivamente, pois isso danificará a mangueira.

Para instalar a mangueira pela primeira vez no carretel, seguir os seguintes passos:

1. Certificar que as molas não possuem nenhuma tensão, com a roda neutra, travar a roda no bloqueio do trinquete, para que a roda não gire sozinha (o trinquete deve estar bloqueado).
2. Conectar a nova mangueira à entrada da mangueira - pescoço (2) , colocar a abraçadeira em U (1) (Fig. 5), de forma que a mangueira mantenha-se firme na roda, e começar a enrolar a mangueira na roda manualmente, girando a roda.
3. Uma vez a mangueira completamente acomodada na roda (as molas ainda continuam sem nenhuma tensão). Aplicar a pré-tensão as molas girando a roda na quantidade de voltas, indicado na tabela abaixo, em sentido positivo (Fig. 6). Não aplicar mais tensão do que a indicada neste manual. O não cumprimento desta diretriz poderá causar acidentes.
4. Passar a extremidade da mangueira através das travessas no comprimento desejado, deixar a roda travada na primeira posição de bloqueio do trinquete e colocar a abraçadeira de parada da mangueira (Fig. 7).
5. Verificar se o trinquete esta travando em todas as posições, enquanto desenrola e enrola a mangueira.

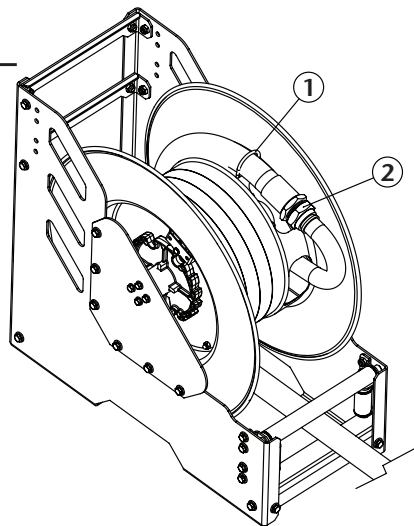


Fig. 5

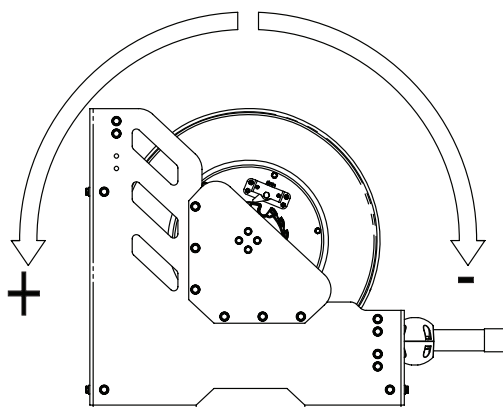


Fig. 6

## SUBSTITUIÇÃO DA MANGUEIRA

**NOTA:** Durante a troca da mangueira, apertar a abraçadeira em U, ajustando na mangueira até verificar uma leve deformação. Não há necessidade de apertar esta abraçadeira excessivamente, pois isso danificará a mangueira.

1. Certificar que o carretel está firmemente preso a uma superfície plana. Desenrolar a mangueira e travar a roda através do trinquete.

**NOTA:** Ter cuidado para que o trinquete não se solte e o carretel comece a girar a roda livremente.

2. Retirar a abraçadeira U (1) afrouxando as porcas e desconectar a mangueira, desconectando a extremidade presa no interior da roda (pescoço de gancho) (2) (Fig. 5).
3. Extrair a mangueira da roda e desmontar a abraçadeira de parada da mangueira.
4. Conectar a nova mangueira no pescoço de gancho, colocar a abraçadeira U, fixando bem a mangueira contra a roda, puxar a mangueira para destravar a catraca.
5. Deixar a mangueira enrolar na roda lentamente, ate que todo comprimento esteja instalado na roda enquanto as molas continuam sem tensão (deixar a roda neutra para que ela não possa girar mais).
6. Aplicar a pré-tensão nas molas, girando a roda, com numero de voltas indicadas neste manual (7 voltas), girando em sentido positivo segundo mostra a (Fig. 6). Não aplicar mais voltas do que a indicada neste paragrafo.
7. Passar a extremidade da mangueira através das travessas da saída da mangueira no comprimento desejado, deixar a roda travada na primeira posição de bloqueio do trinquete e colocar a abraçadeira de parada da mangueira (Fig. 7).
8. Verificar se o trinquete esta travando em todas as posições, enquanto desenrola e enrola a mangueira.

COMPRIENTO DA MANGUEIRA	MANGUEIRA 1 1/2"
15 m	Numero de voltas = 7 voltas

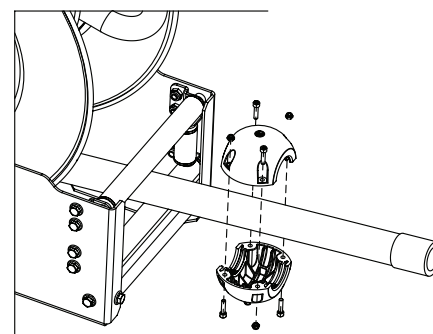
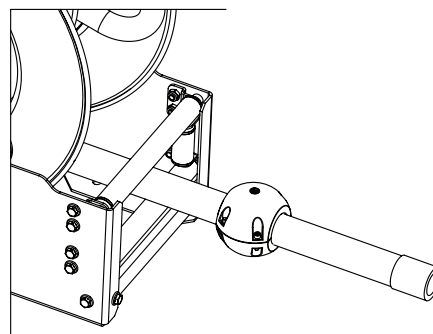


Fig. 7

2022\_02\_17-13:00

## AJUSTAR A TENSÃO DA MOLA

Se desejar aumentar ou diminuir a tensão da mola, proceda da seguinte forma:

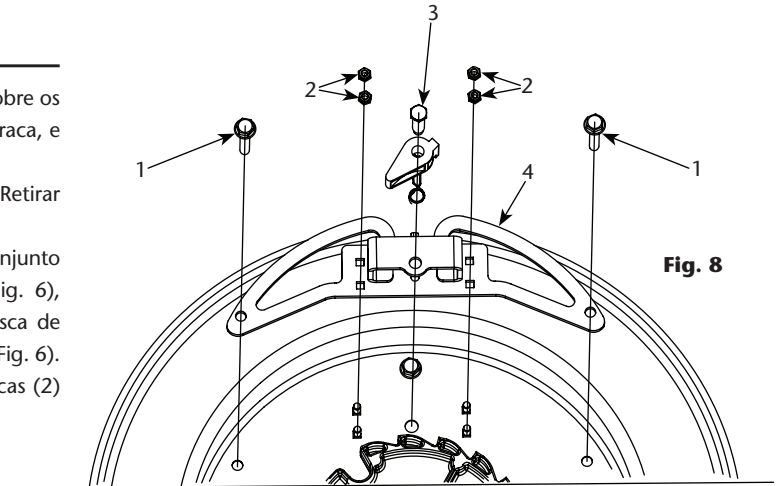
1. Desenrolar a mangueira até chegar à primeira posição de bloqueio do trinquete.
2. Retirar a abraçadeira de parada e tirar a mangueira para soltar o trinquete.
3. Permitir que a mangueira enrole totalmente na roda, tensionar o suficiente para que a roda gire livremente.

**NOTA: Ter cuidado para que roda não comece a girar sozinha.**

4. Fazer a roda girar para aumentar ou diminuir a tensão da mola (Fig. 7).
5. Voltar a passar a extremidade da mangueira através da saída dos rodilhos e colocar a abraçadeira de parada na posição desejada.
6. Assegurar que a mangueira desenrola e enrola completamente. Se isto não ocorrer, repetir os procedimentos acima até que a mangueira comece a enrolar e desenrolar completamente.

## SUBSTITUIÇÃO DO TRINQUETE

1. Com a mangueira enrolada e a mangueira parada a descansar sobre os rolos de saída, rodar o tambor o suficiente para ter acesso à catraca, e ter a certeza de parar o tambor de girar com segurança.
2. Desaperte os 2 parafusos (1) (Fig. 8)-, e as 4 porcas (2) (Fig. 8). Retirar a montagem.
3. Limpar os componentes da catraca, ou substituir por um novo conjunto de catraca. No caso de desenroscar o eixo da catraca (3) (Fig. 6), certifique-se de limpar a rosca e aplicar um bloqueador de rosca de média resistência antes de a aparafusar novamente na placa (4) (Fig. 6).
4. Colocá-lo no lugar e apertar os parafusos (1) (Fig. 8), e as porcas (2) (Fig. 8).
5. Verificar se a catraca está a funcionar correctamente.



## SUBSTITUIÇÃO DO GIRATÓRIO

1. Desconectar a mangueira de sucção presa ao giratório (1) (Fig. 9).
2. Afrouxar a porca de aperto (2) e remover a porca.
3. Desrosquear os parafusos (4) e retirar a lateral do carretel (5) (Fig. 10).
4. Desconectar o pescoço de ganso do giratório. Utilizar duas chaves para não danificar o eixo. Lubrificar o interior do giratório e inserir de novo o giratório no eixo até que alcance o rolamento da roda.
5. Retirar o corpo do giratório (7) (Figura 10 e 11) e substituir o giratório por um novo, ou somente substituir as vedações (8) (Fig. 11), colocando as peças nas posições corretas.

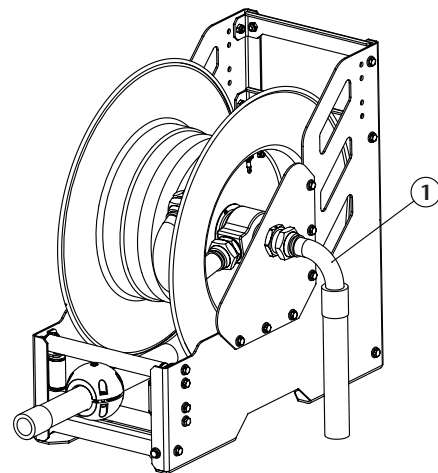


Fig. 9

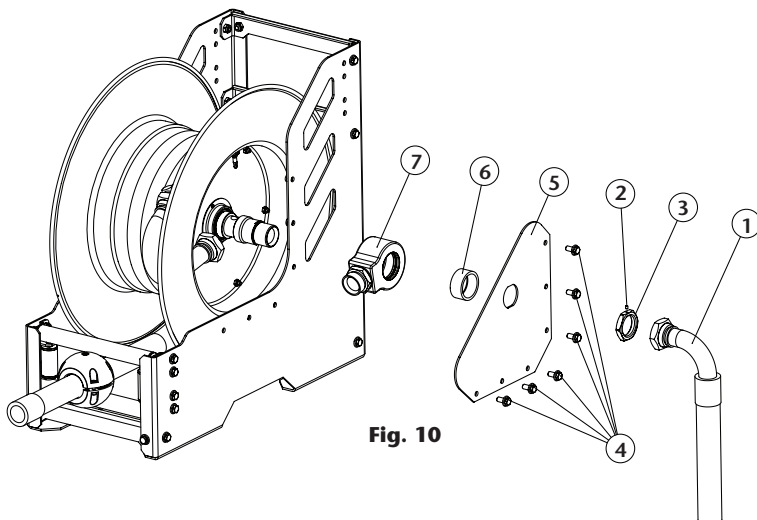


Fig. 10

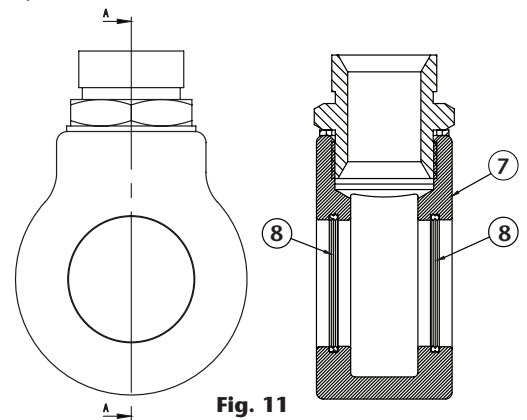


Fig. 11

## PROBLEMAS E SOLUÇÕES / DIMENSÕES / PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Páginas: 21 e 22.

## ОПИСАНИЕ

Чрезвычайно прочная конструкция со шлангом большого размера. Две прочных надежных пружины помогают наматывать шланг. Катушка для шланга рассчитана на работу в тяжелых условиях. Цельнометаллическая конструкция с порошковым полиэфирным покрытием

ЖИДКОСТИ	РАЗМЕРЫ ШЛАНГА
Вода, дизельное топливо, откачка, жидкость для очистки дизельных выхлопных газов.	38 мм, 5 м (1-1/2", 50')

## УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Установите станину катушки на горизонтальную прочную поверхность. Доступны два разных положения выхода шлангов. Чтобы иметь возможность менять положение выхода шланга, необходимо:

1. Убедиться, что станина катушки для шланга надежно закреплена на горизонтальной поверхности.
2. Во избежание вращения катушки под воздействием силовых пружин катушка должна быть заблокирована с помощью храповика. Чтобы зафиксировать катушку, необходимо вытянуть шланг до ближайшего положения блокировки храпового механизма. При смене положения выхода шланга следует соблюдать осторожность, чтобы катушка не вращалась свободно.
3. Отвинтить болты (1), извлечь выходные ролики шланга (2) и снять поперечину (4) (рис.1).
4. Ориентировать шланг (нет необходимости разбирать фиксатор шланга) в направлении нового положения выхода шланга. Для этого необходимо крепко ухватиться за шланг, разблокировать катушку и поворачивать ее до тех пор, пока шланг не достигнет своего нового положения (рис. 2). Затем снова зафиксировать катушку в ближайшем положении.
5. Собрать разобранные ранее соединительные элементы шланга, как показано на рисунке (рис. 3), и установить их в новое положение. Затем завинтить болты (3) (рис.4).
6. В заключение установить поперечину (4) (рис.4) в указанном положении.

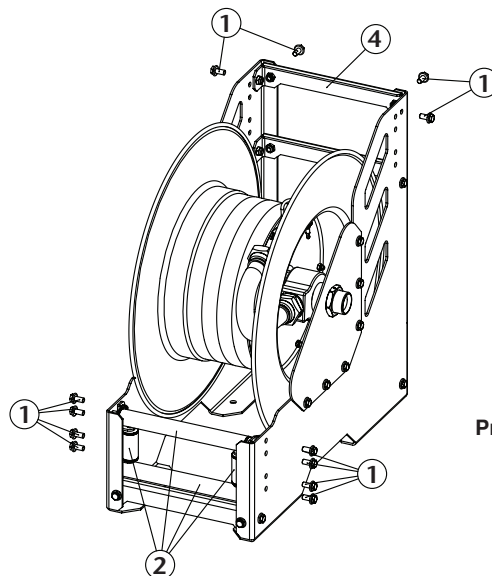


Рис. 1

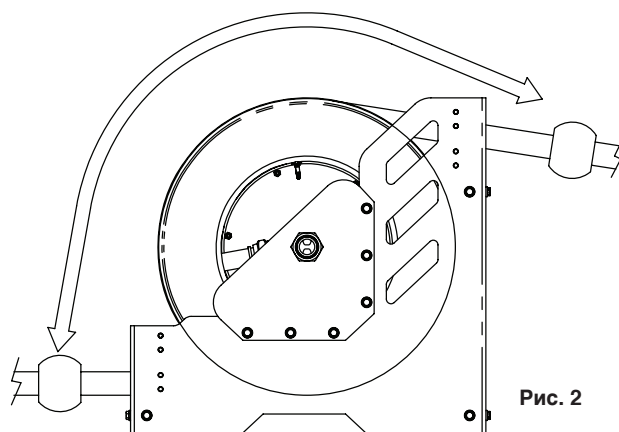


Рис. 2

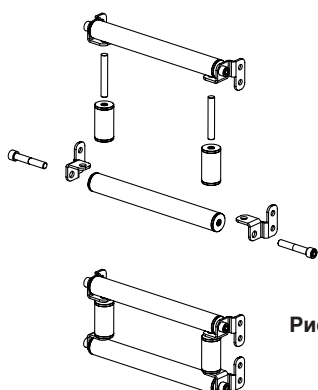


Рис. 3

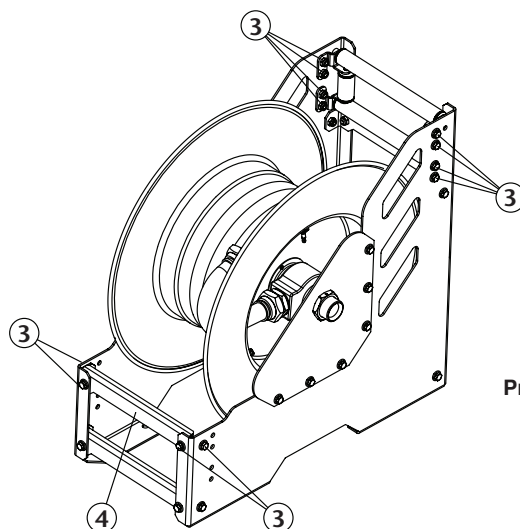


Рис. 4

2022\_02\_17-13:00

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением любых операций по техническому обслуживанию необходимо закрыть ближайший к катушке отсеочной клапан, а также открыть распределительный клапан, чтобы сбросить давление в шланге. пружина катушки всегда находится под большим натяжением и может стать причиной получения серьезных травм. не следует производить каких-либо манипуляций (попыток замены, ремонта) с силовой пружиной внутри катушки.

## УСТАНОВКА ШЛАНГА ВПЕРВЫЕ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время установки шланга следует затягивать U-образный болт до тех пор, пока шланг слегка не деформируется. Не допускать чрезмерной затяжки U-образного болта, так как шланг может быть поврежден.

Чтобы установить шланг впервые, необходимо выполнить следующие действия:

1. Следует убедиться, что силовые пружины расслаблены, не натянуты, чтобы намоточный барабан не пытался проворачиваться (храповик должен быть разблокирован).
2. Подсоединить новый шланг к горловине (2), установить U-образный болт (1) (рис. 5) таким образом, чтобы он прочно прижимал шланг к намоточному барабану, и начать наматывать шланг на барабан, проворачивая барабан вручную.
3. После того, как шланг полностью намотан на барабан (силовые пружины все еще расслаблены), приложить предварительное натяжение к силовой пружине, повернув намоточный барабан количество раз, которое зависит от длины шланга (см. таблицу), в положительном направлении (рис. 6). Запрещается прилагать натяжение больше указанного, иначе силовая пружина может быть повреждена.
4. Пропустить конец шланга через оборудованную роликами выходную рамку на необходимую длину и заблокировать намоточный барабан в ближайшем положении с помощью храповика. Активировать фиксатор шланга (рис. 7), убедившись, что защелка все еще доступна.
5. Полностью размотать и намотать обратно шланг, чтобы убедиться, что силовая пружина находится под должным натяжением. Катушка для шланга оснащена двумя сильными параллельно работающими пружинами. Эти пружины помогают наматывать шланг на барабан.

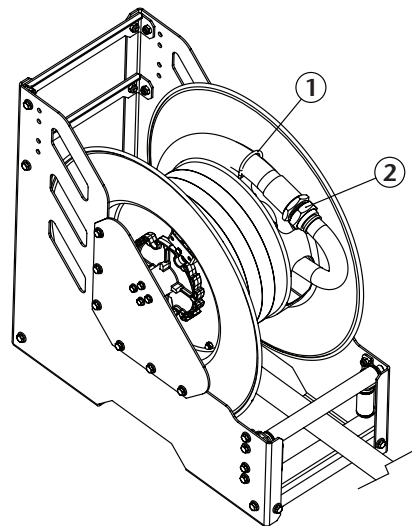


Рис. 5

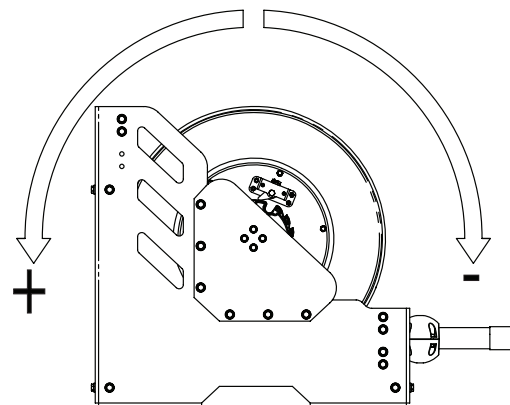


Рис. 6

Длина шланга	Шланг 1 1-2"
15 m (50')	+ 7 оборотов

## ЗАМЕНА ШЛАНГА

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время установки шланга следует затягивать U-образный болт до тех пор, пока шланг слегка не деформируется. Не допускать чрезмерной затяжки U-образного болта, так как шланг может быть поврежден.

1. Убедиться, что катушка надежно закреплена. Полностью вытянуть шланг. Намоточный барабан блокируется с помощью храпового механизма

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Остерегаться того, что механизм фиксации намоточного барабана может ослабнуть, и намоточный барабан начнет свободно проворачиваться.

2. Снять U-образный болт (1) (рис. 5), ослабив гайки, и отсоединить шланг от S-образного колена трубопровода (2) (рис. 5).

3. Извлечь шланг из намоточного барабана и снять фиксатор шланга, чтобы использовать его с новым шлангом.

4. Подсоединить новый шланг к S-образному колену трубопровода. Установить U-образный болт таким образом, чтобы он прочно прижимал шланг к намоточному барабану, и потянуть шланг, чтобы разблокировать храповик.

5. Дать шлангу медленно намотаться на намоточный барабан и убедиться, что весь шланг оказался на катушке и что силовая пружина находится в расслабленном состоянии (в таком состоянии намоточный барабан не пытается провернуться).

6. Приложить предварительное натягивающее усилие к пружинам, повернув намоточный барабан в положительном направлении указанное количество раз, которое зависит от длины шланга (рис. 6): Запрещается прилагать натяжение больше указанного, иначе силовая пружина может быть повреждена.

7. Пропустить конец шланга через оборудованную роликами выходную рамку на необходимую длину и заблокировать намоточный барабан в ближайшем положении с помощью храповика. Активировать фиксатор шланга (рис. 7), убедившись, что защелка все еще доступна.

8. Полностью размотать и намотать обратно шланг, чтобы убедиться, что силовая пружина находится под должным натяжением. Катушка для шланга оснащена двумя сильными параллельно работающими пружинами. Эти пружины помогают наматывать шланг на барабан.

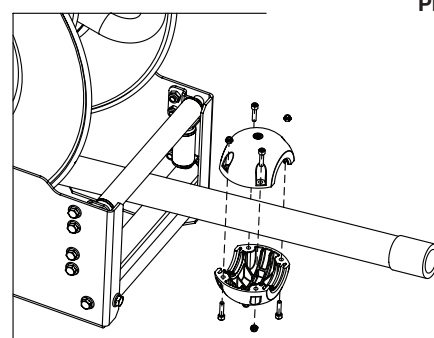
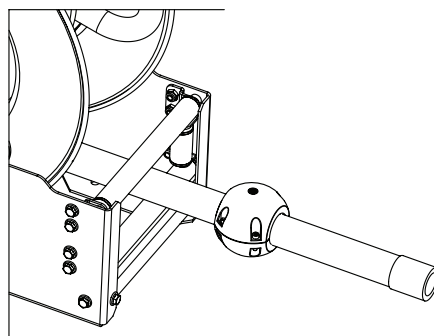


Рис. 7

## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ПРУЖИНЫ

Если необходимо увеличить или уменьшить напряжение силовой пружины:

1. Вытянуть шланг до первого фиксирующего положения храповика.

2. Удалить фиксатор шланга и вытянуть шланг, чтобы разблокировать храповик.

3. Дать шлангу полностью намотаться на намоточный барабан, приложив некоторое противодействующее усилие, чтобы не допустить свободного вращения намоточного барабана.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Остерегаться того, что механизм фиксации намоточного барабана может ослабнуть, и намоточный барабан начнет свободно проворачиваться.

4. Повернуть намоточный барабан, чтобы увеличить или уменьшить напряжение силовой пружины. Никогда не следует превышать указанное в таблице число оборотов (рис. 6)

5. Еще раз пропустить конец шланга через оборудованную роликами выходную рамку и установить фиксатор шланга (рис. 7) в необходимом положении.

6. Убедиться, что шланг полностью разматывается и наматывается должным образом. В противном случае следует повторять предыдущие действия до тех пор, пока не будет обеспечено надлежащее функционирование.

## ЗАМЕНА ЗАЩЕЛКИ

1. Когда шланг смотан, а ограничитель шланга лежит на выходных роликах, поверните барабан настолько, чтобы получить доступ к трещотке, и убедитесь, что барабан надежно остановлен.
2. Открутите 2 винта (1) (рис. 8) и 4 гайки (2) (рис. 8). Снимите сборку.
3. Очистите компоненты храповика или замените его новым узлом. В случае откручивания вала трещотки (3) (рис. 8), обязательно очистите резьбу и нанесите фиксатор резьбы средней прочности, прежде чем вкручивать его обратно в пластину (4) (рис. 8).
4. Установите его на место и затяните винты (1) (рис. 8), а также гайки (2) (рис. 8).
5. Убедитесь, что трещотка работает правильно.

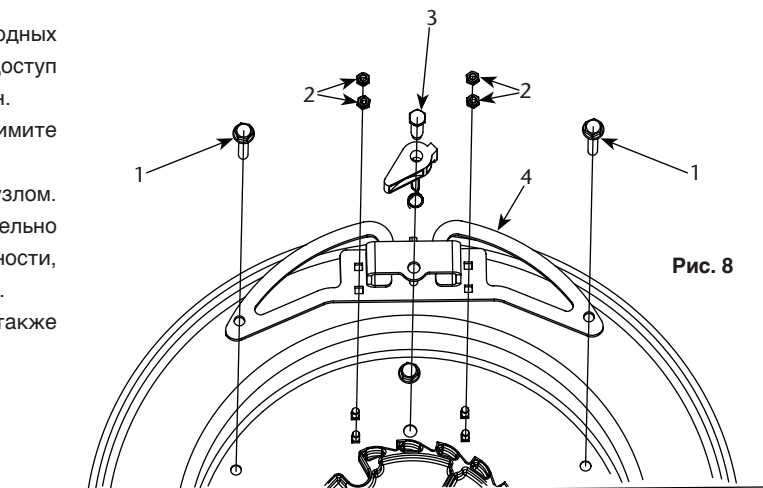


Рис. 8

## ЗАМЕНА ПОВОРОТНОГО СОЕДИНЕНИЯ

1. Отсоединить шланг от впускной трубы (рис. 9).
2. Ослабить установочный винт в гайке (2) и снять указанную гайку. (3) (рис. 10).
3. Открутить винты (4) и боковую крышку (5), а также распорную трубку (6) (рис.11).
4. Отсоединить S-образное колено трубопровода от поворотного устройства. Во избежание повреждения вала следует использовать два гаечных ключа.
5. Снять поворотное соединение (7) (рис. 10 и 11) и выполнить его замену на новое либо заменить уплотнения (8) (рис. 10). Убедиться в том, что уплотнения установлены должным образом.
6. Смазать внутреннюю часть поворотного соединения и осторожно установить его обратно на вал, пока оно не коснется подшипника на намоточном барабане.
7. Выполнить установку оставшихся компонентов в обратном порядке.

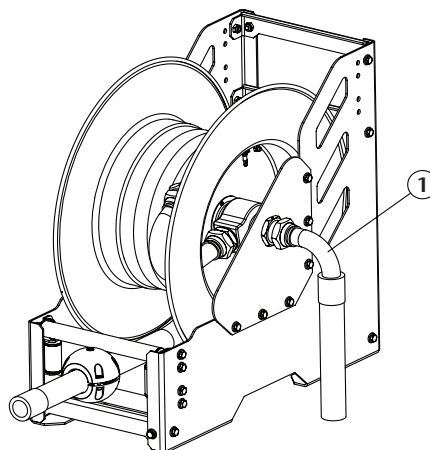


Рис. 9

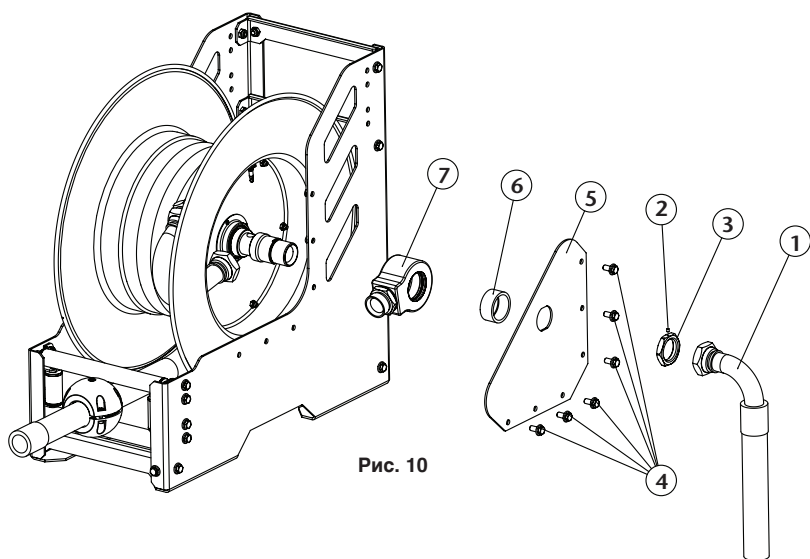


Рис. 10

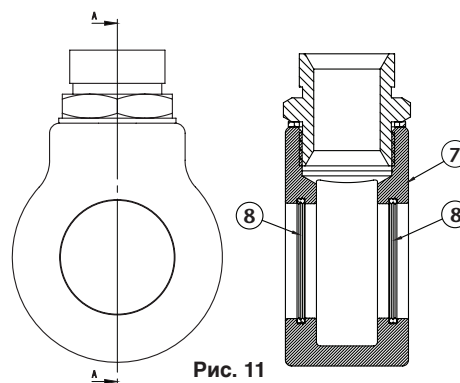


Рис. 11

## СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / РАЗМЕРЫ

# TROUBLESHOOTING / ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / ANOMALIES ET LEURS SOLUTIONS / FEHLERSUCHE / PROBLEMAS E SOLUÇÕES / ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

## EN

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Hose does not rewind	Spring is not tensioned enough	Increase spring tension
Leaking hose reel	Hose has a hole or is damaged	Replace the hose
Leaking swivel	Damaged swivel rings	Replace the swivel rings
Hose does not extend out as much as required	Spring is over tensioned	Decrease spring tension
Hose reel does not latch	Damaged ratchet	Replace the ratchet
	Ratchet not fitted	Assembly the ratchet properly
	Damaged spring ratchet	Change the ratchet spring

## ES

SÍNTOMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El enrollador no recoge.	El muelle ha perdido tensión o se ha roto.	Dar tensión al resorte o reemplazarlo.
La manguera pierde fluido.	Manguera con poro o rota.	Cambiar la manguera.
La rótula pierde fluido.	Rótula deteriorada.	Cambiar la rótula.
La manguera no sale todo lo que debería.	Demasiada tensión en el resorte.	Quitar tensión al resorte.
El enrollador no trinca.	Trinquete deteriorado.	Cambiar el trinquete.
	Trinquete fuera de su lugar.	Colocar el trinquete adecuadamente.
	Muelle trinquete deteriorado.	Sustituir el muelle del trinquete.

## FR

SOLUTION	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
L'enrouleur ne se rembobine pas.	Le ressort a perdu sa tension ou s'est cassé.	Tendez le ressort ou remplacez-le.
Le tuyau fuit le liquide.	Tuyau poreux ou cassé.	Changez le tuyau.
La rotule fuit le liquide.	Rotule détériorée.	Remplacez la rotule.
Le tuyau ne sort pas autant qu'il le devrait.	La tension du ressort est trop forte.	Retirez la tension du ressort.
Le treuil ne fait pas de treuil.	Cliquet endommagé.	Remplacez le cliquet.
	Le cliquet n'est pas à sa place.	Positionnez le cliquet correctement.
	Ressort du cliquet détérioré.	Remplacez le ressort du cliquet.

## DE

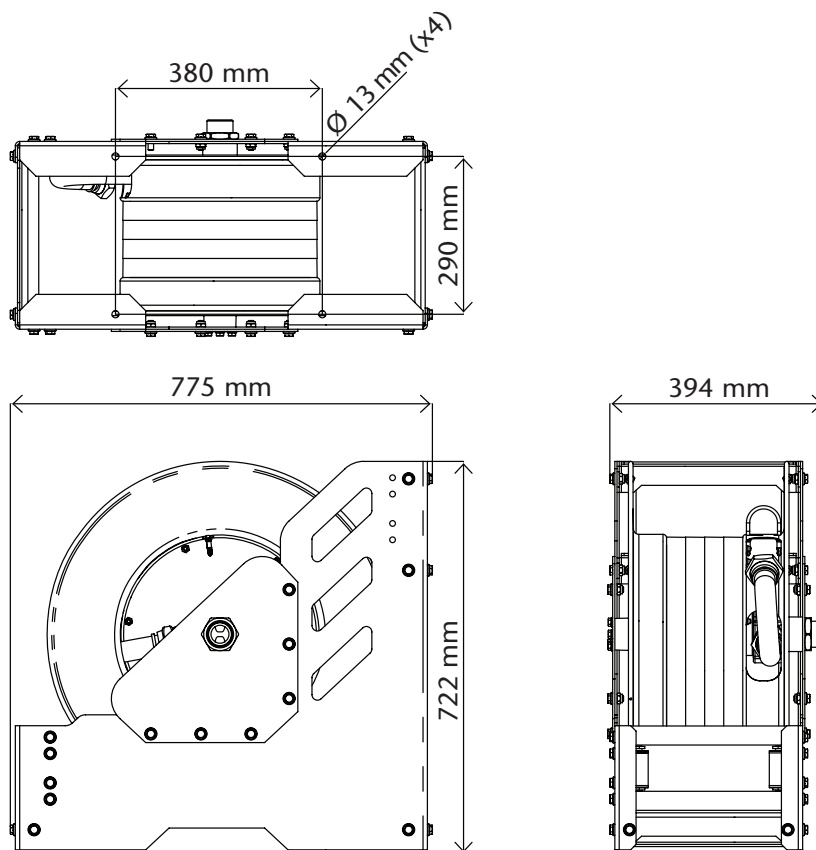
SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNG
Die Spule lässt sich nicht zurückspulen.	Die Feder hat an Spannung verloren oder ist gebrochen.	Spannen Sie die Feder oder tauschen Sie sie aus.
Aus dem Schlauch tritt Flüssigkeit aus.	Poröser oder gebrochener Schlauch.	Wechseln Sie den Schlauch.
Aus dem Kugelgelenk tritt Flüssigkeit aus.	Verschlossene Kniescheibe.	Ersetzen Sie das Kugelgelenk.
Der Schlauch kommt nicht so weit heraus, wie er sollte.	Zu viel Federspannung.	Entfernen Sie die Federspannung.
Der Wickler wickelt nicht.	Beschädigte Ratsche.	Setzen Sie die Ratsche wieder ein.
	Ratsche fehl am Platz.	Setzen Sie die Ratsche richtig ein.
	Verschlossene Sperrklinkenfeder.	Ersetzen Sie die Sperrklinkenfeder.

## PT

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO
O carretel não desenrola a mangueira.	A mola perdeu tensão ou se soltou.	Dar tensão a mola ou recoloca-la no lugar correto.
Há vazamento pela mangueira.	Mangueira está furada ou danificada.	Substituir a mangueira.
Há perda de fluido pelo giratório.	Giratório danificado.	Substituir o giratório.
A mangueira não desenrola totalmente.	A mola está com muita tensão.	Diminuir a tensão da mola.
O carretel não trava.	Trinquete danificado.	Substituir o conjunto do trinquete.
	Trinquete está fora do lugar.	Ajustar o trinquete no lugar adequado.
	Mola do trinquete está danificada.	Substituir o conjunto do trinquete.

## RU

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Шланг не отматывается	Недостаточное натяжение пружины	Увеличить натяжение пружины
Протечка катушки со шлангом	В шланге есть отверстие, или он поврежден	Заменить шланг
Протечка поворотного соединения	Поврежденные кольца поворотного соединения	Заменить кольца поворотного соединения
Шланг не разматывается до необходимой длины	Излишне высокое натяжение пружины	Уменьшить натяжение пружины
Катушка со шлангом не фиксируется	Поврежденный храповик	Заменить храповик
	Храповик не установлен	Установить храповик должным образом
	Поврежденная пружина храповика	Заменить пружину храповика



PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE / TEILELISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

EN ES FR DE PT RU

COMMON TO ALL MODELS / COMUNES A TODOS LOS MODELOS / COMMUNS À TOUS LES MODÈLES

Part No. / Cód.	Incl. pos.	Description	Descripción	Description
528021	1, 2, 3, 4, 5 (x1)	Latch parts	Componentes de trinquete	Composants du cliquet
528080	4x(13), 2x(14), 8x(15), 2x(16), 2x(17), 2x(18), 2x(19)	Roller outlet assembly	Conjunto salida de rodillos	Ensemble de sortie du rouleau
528081	2x(9)	Swivel seals	Juntas de rótula	Joints à rotule
750857	10	Inlet shaft	Eje de entrada	Axe d'entrée

GEMEINSAM FÜR ALLE MODELLE / COMUM A TODOS OS MODELOS / ОБЩИЕ ДЕТАЛИ ДЛЯ ВСЕХ МОДЕЛЕЙ

Cód. / Артикул	Incl. pos.	Beschreibung	Descrição	Описание
528021	1, 2, 3, 4, 5 (x1)	Komponenten der Ratsche	Conjunto do trinquete	Детали защелки
528080	4x(13), 2x(14), 8x(15), 2x(16), 2x(17), 2x(18), 2x(19)	Rollenauslassbaugruppe	Conjunto de saída dos rodilhos	Сборка оборудованной роликами выходной рамки
528081	2x(9)	Kugelgelenke	Juntas do giratório	Уплотнения поворотного соединения
750857	10	Eingangswelle	Eixo da entrada	Впускная труба

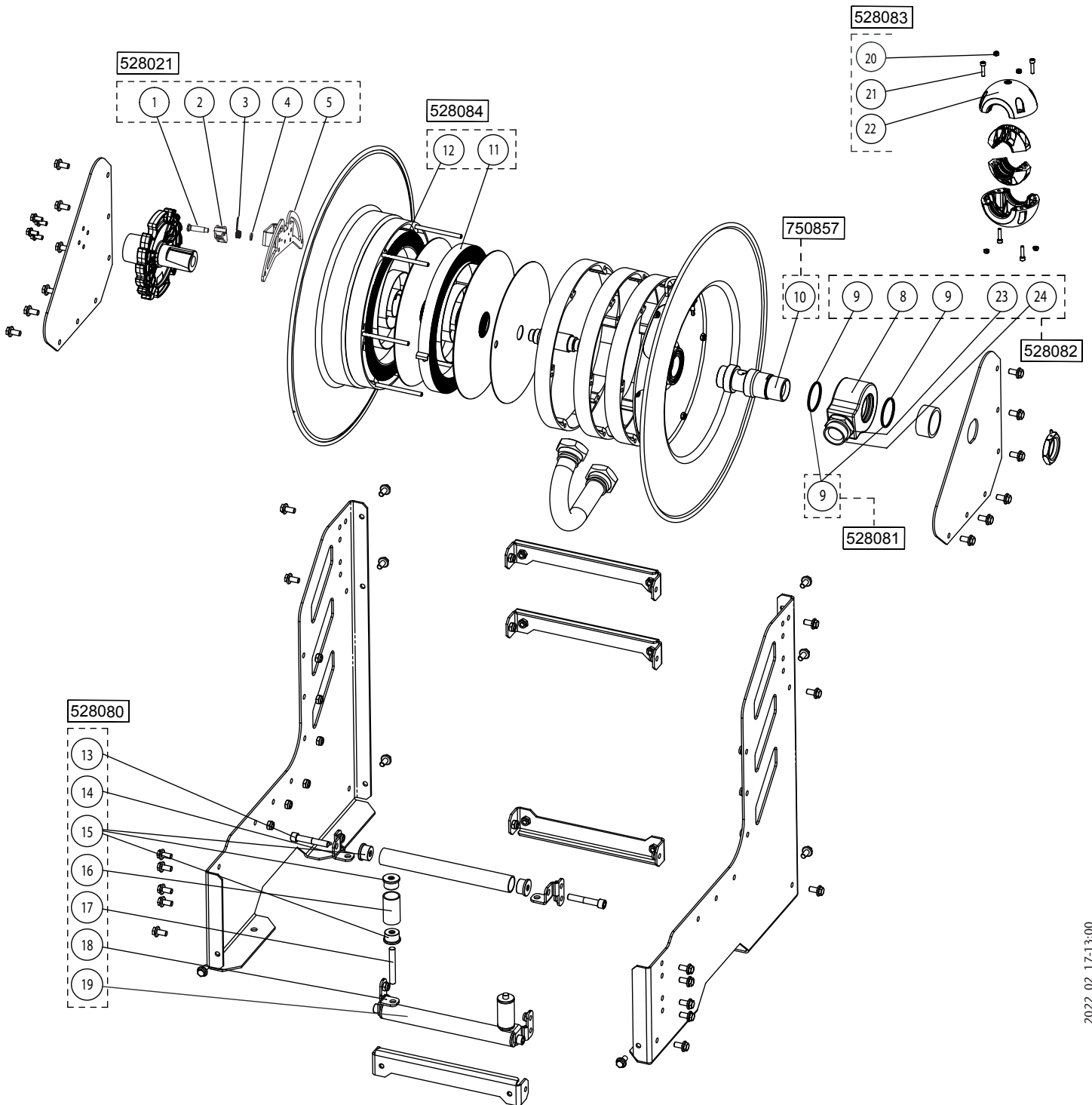
1-1/2" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 1-1/2" / ENROULEURS DE TUYAU 1-1/2"

Part No. / Cód.	Incl. pos.	Description	Descripción	Description
528082	8, 2x(9), 23, 24	Swivel Joint	Rótula	Joint pivotant
528083	4x(20), 4x(21), 2x(22)	Hose Stopper	Tope de manguera	Bouchon de tuyau
528084	11, 12	Power Springs	Resortes	Ressorts

1-1/2" SCHLAUCHAUFRÖLLER / CARRETEL DE MANGUEIRA 1-1/2" / КАТУШКИ СО ШЛАНГОМ 1-1/2"

Cód. / Артикул	Incl. pos.	Beschreibung	Descrição	Описание
528082	8, 2x(9), 23, 24	Drehgelenk	Giratório do carretel	Поворотное соединение
528083	4x(20), 4x(21), 2x(22)	Schlauchstopfen	Abraçadeira de parada para mangueira	Фиксатор шланга
528084	11, 12	Power Springs	Molas do carretel	Силовые пружины

PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ



2022\_02\_17-13:00

# EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

**EN**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product:

**508 8XX SERIES**

conforms with the EU Directive:

**2006/42/EC****ES**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto:

**508 8XX SERIES**

cumple con la Directiva de la Unión Europea:

**2006/42/CE****FR**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit:

**508 8XX SERIES**

est conforme au Directive de l'Union Européenne:

**2006/42/CE****DE**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos:

**508 8XX SERIES**

cumprem as diretrizes da União Europeia):

**2006/42/CE****PT**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos:

**508 8XX SERIES**

umprem as diretrizes da União Europeia:

**2006/42/CE**

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
От лица компании **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



**Pedro E. Prallong Álvarez**  
Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter  
Diretor de Produção  
Директор по производству

**RU****Сертификат соответствия:**

№ TC RU C-ES.АБ58.В01564/20, срок действия с 14.08.2020 по 13.08.2025, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1.

Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации №РА. RU.11АБ58 от 07.04.2016 года.

**Дата производства указана на маркировке изделия**

**Транспортировка**

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

**Хранение**

Изделие должно храниться запечатанным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

**Утилизация**

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

**EAC**